

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1811 - 1812	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1813	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1814 - 1838	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1839 - 1842	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1843	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1844	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1845	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1846 - 1851	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1852	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1853 - 1859	Sommaires des arrêts récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Pamela Sachs, et al.**  
Beth Symes  
Symes & Street

v. (32338)

**Air Canada (F.C.)**  
Fred W. Heaton  
Air Canada

FILING DATE: 08.11.2007

---

**Godwin Smith**  
Godwin Smith

v. (32350)

**Canadian Brotherhood of Railway, Transport and  
General Workers, et al. (F.C.)**  
Canadian Brotherhood of Railway,  
Transport and General Workers

FILING DATE: 09.11.2007

---

**Gaétan Plourde**  
Bernard Philion  
Philion, Leblanc, Beaudry, Avocats S.A.

c. (32342)

**Compagnie Wal-Mart du Canada Inc. (Qc)**  
Richard Gaudreault  
Heenan, Blaikie

DATE DE PRODUCTION: 13.11.2007

---

**George Philip Cragg**  
D. Geoffrey G. Cowper, Q.C.  
Fasken, Martineau, DuMoulin

v. (32346)

**District of West Vancouver, et al. (B.C.)**  
David Gooderham  
Alexander, Holburn, Beaudin

FILING DATE: 13.11.2007

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Association de protection des épargnants et  
investisseurs du Québec (A.P.E.I.Q.) et autres**  
Daniel Belleau  
Belleau, Lapointe

c. (32348)

**Corporation Nortel Networks et autre (Qc)**  
Jean-Charles René  
Ogilvy, Renault

DATE DE PRODUCTION: 13.07.2007

---

**Clifford W. Skarstedt et autre**  
Bruce W. Johnston  
Trudel & Johnston

c. (32351)

**Corporation Nortel Networks et autre (Qc)**  
Jean-Charles René  
Ogilvy, Renault

DATE DE PRODUCTION: 13.11.2007

---

**Association patronale des entreprises en  
construction du Québec - APECQ (ACQ-  
Montréal) et autres**  
Julius H. Grey  
Grey, Casgrain

c. (32352)

**Isolation Lamar Inc. et autres (Qc)**  
Marc Simard  
Bélanger, Sauvé

DATE DE PRODUCTION: 13.11.2007

---

**Karen Allison Vandebosch**  
Bruce F. Bonney  
Phillips, Aiello

v. (32356)

**Her Majesty the Queen (Man.)**  
Christopher Mainella  
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 15.11.2007

---

**Arthur Benoit Fouillard, et al.**  
Antoine F. Hacault  
Thompson, Dorfman, Sweatman

v. (32358)

**Rural Municipality of Ellice (Man.)**  
Patrick S. Riley  
Taylor, McCaffrey

FILING DATE: 16.11.2007

---

**Kien Tam Nguyen, et al.**  
Jay I. Solomon  
Jay I. Solomon Law Corporation

v. (32359)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**  
W. Paul Riley  
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 16.11.2007

---

**Benoit Guimond**  
Nellie Benoit  
Rock, Vleminckx, Dury, Lanctôt & Ass.

c. (32357)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**  
Stella Gabbino  
Poursuites criminelles et pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION: 19.11.2007

---

**Glenn Hunt, in his capacity as executor for the  
Estate of Joan Britton**  
Andrew J. MacDonald  
Markson, Macdonald

v. (32360)

**Partners Graphic Support Service & Supply, et al.  
(Ont.)**  
Todd C. Hein  
McCabe, Filkin & Garvie

FILING DATE: 19.11.2007

---

**Daniel Alvin Ross Brass**  
Bob P. Hrycan  
Balfour, Moss

v. (32353)

**Her Majesty the Queen (Sask.)**  
Beverly L. Klatt  
A.G. of Saskatchewan

FILING DATE: 14.11.2007

---

**Kennedy Electric Limited**  
Alfred J. Esterbauer  
Koskie, Minsky

v. (32368)

**Dana Canada Corporation (Ont.)**  
Christopher A. Chekan  
Howard & Howard

FILING DATE: 23.11.2007

- and between -

**Cassidy Industrial Contractors Ltd.**  
Irwin A. Duncan  
White, Duncan, Linton

v. (32368)

**Dana Canada Corporation (Ont.)**  
Christopher A. Chekan  
Howard & Howard

FILING DATE: 29.11.2007

---

---

**DECEMBER 10, 2007 / LE 10 DÉCEMBRE 2007**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Fish and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Fish et Rothstein**

1. *Paul Price, et al. v. United States of America* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (32218)
2. *William Jeffrey LeGrow v. Her Majesty the Queen* (N.S.) (Crim.) (By Leave) (32101)
3. *Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia v. VSA Highway Maintenance Ltd.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (32255)
4. *Laurie Giles et al. v. Westminster Savings Credit Union, et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (32292)
5. *Greater Vancouver Regional District, et al. v. J. Bruce Melville* (B.C.) (Civil) (By Leave) (32294)
6. *Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia v. Robert Brent Loveridge* (B.C.) (Civil) (By Leave) (32312)

**CORAM: Bastarache, Abella and Charron JJ.  
Les juges Bastarache, Abella et Charron**

7. *Guy Hovington c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (32263)
8. *Hugues Ré c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (32264)
9. *Denis Turgeon c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (32265)
10. *Pierre Bégin c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (32266)
11. *Anchor Pointe Energy Ltd. v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32157)
12. *James Robert Harnum, et al. v. Charles Green* (N.L.) (Civil) (By Leave) (32334)

**CORAM: Binnie, LeBel and Deschamps JJ.  
Les juges Binnie, LeBel et Abella**

13. *Sa Majesté la Reine c. S.L.G. et autre* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (32309)
14. *Antonio Aprile c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (32268)
15. *Ndem Belende c. Allan Greenspoon et autres* (Ont.) (Civile) (Autorisation) (32163)
16. *Lena B.D. Scott v. Michael Blacher, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32285)
17. *Syndicat Canadien de la Fonction Publique, section locale 4707 c. Municipalité du Village de Val-David* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32276)
18. *Oswald Duncan MacLeod v. Alternative Recoveries, et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (32339)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

DECEMBER 13, 2007 / LE 13 DÉCEMBRE 2007

**32135**                    **Larry Hoffman, L.B. Hoffman Farms Inc. and Dale Beaudoin v. Monsanto Canada Inc., Bayer Cropscience Inc.** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Bastarache, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1148, 2007 SKCA 47, dated May 2, 2007, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1148, 2007 SKCA 47, daté du 2 mai 2007, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Procedural law - Civil procedure - Parties - Class actions - Certification - Common interests - Members of class - Representative action - What is the potential liability of biotechnology companies for harm caused by genetically modified crops ? How should environmental class actions be certified? What is the certification criteria under the *Class Actions Act*, S.S. 2001, c. C-12.01?

The applicants, Hoffman et al., are organic grain farmers. In the 1990s, each of the respondents, Monsanto et al., introduced genetically modified strains of canola with the endorsement of the Canadian government which had approved the unconfined release in Canada of these strains of canola. Hoffman et al. maintained that they suffered financial loss arising from the introduction and commercial use of the respondents' strains and alleged that Monsanto et al. were liable on the basis of negligence, nuisance, trespass and various environmental statutes. The action, while it was in the names of Hoffman et al., was in fact driven by the Saskatchewan Organic Directorate–Organic Agricultural Protection Fund.

May 11, 2005  
Court of Queen's Bench of Saskatchewan  
(Smith J.)  
Neutral citation: 2005 SKQB 225

Application by the Applicants to certify an action as a class action under the *Class Actions Act*, S.S. 2001, c. C-12.01 dismissed

May 2, 2007  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Cameron, Sherstobitoff and Gerwing JJ.A.)  
Neutral citation: 2007 SKCA 47

Appeal dismissed

July 31, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Procédure - Procédure civile - Parties - Recours collectifs - Certification - Intérêts communs - Membres du groupe - Recours collectif - Quelle est la responsabilité potentielle de sociétés de biotechnologie à l'égard des préjudices causés par des cultures génétiquement modifiées? - De quelle façon devrait se faire la certification des recours collectifs environnementaux? - Quel est le critère de certification applicable en vertu de la *Class Actions Act*, S.S. 2001, c. C-12.01?

Les demandeurs, M. Hoffman et autres, cultivent des céréales biologiques. Au cours des années 1990, chacune des intimés, Monsanto et autre, a introduit des souches de canola génétiquement modifié avec l'accord du gouvernement canadien, qui avait approuvé la dissémination en milieu ouvert au Canada de ces souches de canola. Monsieur Hoffman et autres ont soutenu avoir subi des pertes financières par suite de l'introduction et de l'utilisation commerciale des souches des intimés, et ont allégué que Monsanto et autre étaient responsables pour cause de négligence, nuisance, intrusion et en raison de diverses lois environnementales. L'action, officiellement intentée par M. Hoffman et autres, était en fait pilotée par le Saskatchewan Organic Directorate – Organic Agricultural Protection Fund.

11 mai 2005  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(Juge Smith)  
Citation neutre : 2005 SKQB 225

Requête en certification de recours collectif présentée  
par les demandeurs en vertu de la *Class Actions Act*,  
S.S. 2001, c. C-12.01, rejetée

2 mai 2007  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(Juges Cameron, Sherstobitoff et Gerwing)  
Citation neutre : 2007 SKCA 47

Appel rejeté

31 juillet 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32153**            **ETI Canada Inc. c. Robert Hamilton** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges Binnie, LeBel et Deschamps

La demande de prorogation de délai pour signifier et déposer la réponse de l'intimé est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005428-054, daté du 18 mai 2007, est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time to serve and file the respondent's response is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-005428-054, dated May 18, 2007, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Employment law - Unjust dismissal - Whether Court of Appeal erred in refusing to recognize that Respondent had engaged in unjustified whistleblowing to Applicant's principal and only client in violation of arts. 1472 and 2088 of *Civil Code of Québec* and that only valid penalty in circumstances was termination of employment relationship given Respondent's deliberate and repeated refusal to retract his statements or co-operate with investigation - Whether Court of Appeal erred in refusing to recognize that Respondent had duty to co-operate with investigation initiated by his employer and that repeated refusal to co-operate with investigation constituted insubordination for which only possible punishment was termination of employment relationship - Whether Court of Appeal erred in holding that no specific evidence had been adduced before Commissioner to show that reinstatement was inappropriate or impracticable even though it clear from evidence that Respondent continued to stand by his accusations and called representatives of Applicant's client liars.

This application originated in a complaint filed by Mr. Hamilton for dismissal without good and sufficient cause under s. 124 of the *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1. He had been working for nearly six years at a mine site operated by Québec Fer et Titane, which had been a client of the Applicant ETI Canada inc. for more than 25 years, when the Applicant dismissed him on the ground that he had breached his duty of loyalty by contacting senior officers of Québec Fer et Titane, without the Applicant's knowledge, about alleged embezzlement by an employee of Québec Fer et Titane and by refusing to confirm those allegations in writing. The Commission des relations du travail found that Mr. Hamilton had not been insubordinate in refusing to provide a written version of his allegations, since ETI Canada had not been prevented from completing its internal investigation and this refusal did not amount to a refusal to perform a task in the performance of his duties. With regard to the duties of loyalty and confidentiality relied on by ETI Canada, the Commission recognized that Mr. Hamilton had been careless in not checking whether his allegations were true and had committed a fault in failing to consider his employer's interests, but it concluded that this did not justify dismissing him, especially since the evidence did not show that his statements had disrupted business in a way that had harmed ETI Canada or that they had damaged the reputation of the employee in question. The Commission therefore substituted a written reprimand for the dismissal while criticizing ETI Canada for being inconsistent in its handling of discipline. The Superior

Court held that the Commission's decision was patently unreasonable. The Court of Appeal restored the Commission's decision on the basis that the trial judge had reviewed the merits of the case and had substituted his opinion for that of the Commission.

February 24, 2005  
Commission des relations du travail  
(Commissioner Gélinas)  
Neutral citation: 2005 QCCRT 0094

Complaint for dismissal without good and sufficient cause allowed, written reprimand substituted for dismissal, reinstatement ordered with compensation equivalent to lost wages and benefits

November 15, 2005  
Quebec Superior Court  
(Goodwin J.)

Motion for judicial review allowed

May 18, 2007  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Rochette, Rayle and Bich J.J.A.)  
Neutral citation: 2007 QCCA 707

Appeal allowed

August 13, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de l'emploi - Congédiement injustifié - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant de reconnaître que l'intimé s'était livré à une dénonciation ("whistleblowing") injustifiée auprès du principal et unique client de la demanderesse en violation des art. 1472 et 2088 du *Code civil du Québec* et que la seule sanction valable dans les circonstances était la rupture du lien d'emploi vu le refus délibéré et répété de l'intimé de rétracter ses propos ou de collaborer à l'enquête? - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant de reconnaître que l'intimé avait le devoir de collaborer à l'enquête initiée par son employeur et que le refus réitéré de collaborer à cette enquête constituait de l'insubordination qui ne pouvait être sanctionnée que par la rupture du lien d'emploi? - La Cour d'appel a-t-elle erré en statuant qu'aucune preuve spécifique n'avait été administrée devant le commissaire pour démontrer le caractère inapproprié ou impraticable de la réintégration alors que la preuve révélait que l'intimé continuait à maintenir ses accusations et traitait de menteurs les représentants du client de la demanderesse?

La demande a pour origine une plainte déposée par M. Hamilton pour congédiement sans cause juste et suffisante en vertu de l'art. 124 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1. Il travaillait depuis presque 6 ans sur un chantier minier exploité par Québec Fer et Titane, cliente de la demanderesse ETI Canada inc. depuis plus de 25 ans, lorsque cette dernière l'a congédié au motif qu'il avait failli à son devoir de loyauté en communiquant à son insu avec de hauts dirigeants de Québec Fer et Titane concernant une prétendue malversation de la part d'un employé de Québec Fer et Titane et en refusant de confirmer par écrit de telles allégations. La Commission des relations du travail a décidé que M. Hamilton n'a pas fait preuve d'insubordination en refusant de fournir une version écrite de ses allégations puisque ETI Canada n'a pas été empêchée de compléter son enquête interne et qu'un tel refus n'équivalait pas à un refus d'exécuter une tâche dans l'exécution de ses fonctions. Quant aux devoirs de loyauté et de confidentialité invoqués par ETI Canada, la Commission a reconnu que M. Hamilton avait manqué de prudence en ne vérifiant pas l'authenticité de ses allégations et qu'il avait commis une faute en omettant de considérer les intérêts de son employeur, mais elle a conclu que ces manquements ne justifiaient pas un congédiement d'autant plus que la preuve n'a pas démontré que ses dires ont entraîné un bris d'affaires ayant causé un préjudice à ETI Canada ou ont nui à la réputation de l'employé visé. La Commission a donc substitué une réprimande écrite au congédiement tout en reprochant à ETI Canada une certaine incohérence dans sa gestion des mesures disciplinaires. La Cour supérieure a conclu que la décision de la Commission est manifestement déraisonnable. La Cour d'appel a rétabli la décision de la Commission au motif que le premier juge avait réexaminé l'affaire sur le fond et substitué son opinion à celle de la Commission.

---



Le 24 février 2005  
Commission des relations du travail  
(Le commissaire Gélinas)  
Référence neutre : 2005 QCCRT 0094

Plainte pour congédiement sans cause juste et suffisante  
accueillie, réprimande écrite substituée au congédiement,  
réintégration ordonnée avec indemnité équivalant au salaire  
et avantages perdus

Le 15 novembre 2005  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Goodwin)

Requête en révision judiciaire accueillie

Le 18 mai 2007  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Rochette, Rayle et Bich)  
Référence neutre : 2007 QCCA 707

Appel accueilli

Le 13 août 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32177**            **Benjamin Rui Bin Xu v. OC Transpo, Ottawa Police Service** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram :            **Binnie, LeBel and Deschamps JJ.**

The miscellaneous motion and the motion to seal are dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-175-07, dated August 8, 2007, is dismissed.

La requête diverse et la requête visant la mise sous scellés sont rejetées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-175-07, daté du 8 août 2007, est rejetée.

#### CASE SUMMARY

Administrative law - Lack of jurisdiction - Unlawful arrest - Canadian citizenship - *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, ss. 2, 17 - Whether the Applicant should receive monetary compensation for a number of arrests in Ottawa and Toronto - Whether the arrests should hinder the Applicant's efforts to become a Canadian citizen.

The Applicant alleges that members of the Ottawa Police Service and OC Transpo violated his rights by means of numerous antagonistic acts, including violent arrests and damage to his person and his property. In an incident that occurred at the Lincoln Fields Station near 95 Westbound, the Applicant claims that his hands were bent behind his back before being pushed to the ground by Special Constable Makhil, causing his face to be broken and his clothing and body to be dirtied. In a separate second incident, Special Constable Makhil is alleged to have torn at the Applicant's clothing in search of his bus pass, which the Applicant claims was taken to deny him the right to take Ottawa public transportation. Following this second incident, the special constable was joined by three constables of the Ottawa Police Service and the Applicant was then taken to the Ottawa Police Station, located at 474 Elgin Street, by Constable T. Clark. During this incident, the Applicant claims that his clothing, including his shirt, sweater, pants and overall jacket, was stolen by the constable.

The Applicant makes reference to, yet does not elaborate on, an arrest by Constable E. Beurivage of the Ottawa Police Service. The Applicant also makes reference to an unrelated arrest undertaken at the Applicant's former Toronto residence, which he claims hurt his social standing. The Applicant claims that these arrests and antagonism on the part of the Ottawa Police Service and OC Transpo have not only caused him pain, but also have denied him the possibility of applying for Canadian citizenship, which he argues should be granted him by this Court.

March 15, 2007  
Federal Court  
(De Montigny J.)  
Neutral citation: Action struck for lack of jurisdiction; action dismissed

August 8, 2007  
Federal Court of Appeal  
(Sexton, Evans and Pelletier JJ.A.)  
Neutral citation: Appeal dismissed

August 15, 2007  
Supreme Court of Canada Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Défaut de compétence - Arrestation illégale - Citoyenneté canadienne - *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, art. 2, 17 - Le demandeur devrait-il être indemnisé relativement à des arrestations à Ottawa et Toronto? - Les arrestations pourraient-elles nuire aux démarches du demandeur pour devenir citoyen canadien?

Le demandeur allègue que des membres du Service de police d'Ottawa et d'OC Transpo ont violé ses droits en commettant de nombreux actes hostiles, notamment des arrestations violentes et des atteintes à sa personne et à ses biens. Au cours d'un incident survenu à la station Lincoln Fields près de la ligne 95 vers l'ouest, le demandeur prétend que l'agent spécial Makhal lui aurait plié les mains derrière le dos avant de le projeter au sol, ce qui lui a causé une blessure au visage et a souillé ses vêtements et sa personne. Dans un deuxième incident distinct, l'agent spécial Makhal aurait déchiré les vêtements du demandeur en cherchant sa passe d'autobus qui, selon le demandeur, lui aurait été enlevée pour le priver du droit de prendre les transports en commun d'Ottawa. Après ce deuxième incident, trois agents du Service de police d'Ottawa se seraient joints à l'agent spécial et le demandeur a ensuite été amené au poste de police d'Ottawa situé au 474, rue Elgin Street par l'agent T. Clark. Pendant cet incident, le demandeur allègue que ses vêtements, y compris sa chemise, son chandail, son pantalon et un coupe-vent auraient été volés par l'agent.

Le demandeur mentionne, sans toutefois donner de précisions, une arrestation par l'agent E. Beurivage du Service de police d'Ottawa. Le demandeur mentionne également une arrestation non liée qui aurait eu lieu à son ancien domicile à Toronto. Le demandeur allègue que ces arrestations et cette hostilité de la part du Service de police d'Ottawa et d'OC Transpo lui ont causé non seulement de la douleur, mais qu'elles l'ont également privé de la possibilité de demander la citoyenneté canadienne que devrait, prétend-il, lui accorder cette Cour.

15 mars 2007  
Cour fédérale  
(juge De Montigny)  
Référence neutre : Action radiée pour défaut de compétence; action rejetée

8 août 2007  
Cour d'appel fédérale  
(juges Sexton, Evans et Pelletier)  
Référence neutre : Appel rejeté

15 août 2007  
Cour suprême du Canada Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32180**                    **Jorge Luis Restrepo Benitez v. Minister of Citizenship and Immigration and Immigration and Refugee Board** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Bastarache, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-164-06, 2007 FCA 199, dated May 25, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-164-06, 2007 CAF 199, daté du 25 mai 2007, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Charter of Rights - Procedure - Inquisitorial model - Immigration and Refugee Board - Whether Guideline 7 violates principles of fundamental justice under s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by unduly interfering with refugee claimants' right to be heard, right to counsel, and right to an independent decision-maker - Whether Guideline 7 violates principles of natural justice by fettering of Refugee Protection Division member's discretion - Whether Guideline 7 is *ultra vires* the guideline-making authority of the Chairperson under s. 159(1)(h) of the *Immigration and Refugee Protection Act*.

Mr. Benitez is a citizen of Colombia. He was a cattle farmer who had been extorted by ELN guerillas beginning in 1998 and on one occasion by AUC paramilitaries. He fled to Canada in July 2002 and made a refugee claim. The Refugee Protection Division, after a hearing following Guideline 7, determined that Mr. Benitez was neither a Convention refugee nor a person in need of protection and rejected his claim. Guideline 7, which was issued by the Chairperson of the Immigration and Refugee Board (IRB), standardized the order of questioning at hearings to a procedure where the Refugee Protection Officer (RPO) and/or Board member questioned the claimant first. (The procedure had not been uniform across the country, with some the claimant's counsel conducting an examination-in-chief first in some cities and the RPO and/or Board member questioning the claimant first in others.) While the implementation of rules required approval by the Governor in Council, the use of guidelines issued by the Chairperson did not. Paragraph 19 provides:

In a claim for refugee protection, the standard practice will be for the RPO to start questioning the claimant. If there is no RPO participating in the hearing, the member will begin, followed by counsel for the claimant.

The only exception was set out in paragraph 23:

The member may vary the order of questioning in exceptional circumstances. For example a severely disturbed claimant or a very young child might feel too intimidated by an unfamiliar examiner to be able to understand and properly answer questions.

April 10, 2006  
Federal Court  
(Mosley J.)  
Neutral citation: 2006 FC 461

Consolidated applications for judicial review dismissed; questions certified as serious questions of general importance for appeal; certified questions stated

May 25, 2007  
Federal Court of Appeal  
(Décary, Evans and Sharlow JJ.A.)  
Neutral citation: 2007 FCA 199

Consolidated appeals dismissed; certified questions answered either in negative or not necessary to answer

August 23, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Procédure - Modèle inquisitoire - Commission de l'immigration et du statut de réfugié - La Directive n° 7 viole-t-elle les principes de justice fondamentale visés par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* en portant indûment atteinte au droit des demandeurs d'asile d'être entendus, à leur droit à un avocat et à leur droit à un décideur indépendant? - La Directive n° 7 viole-t-elle les principes de justice naturelle en entravant l'exercice du pouvoir discrétionnaire du commissaire de la Section de la protection des réfugiés? - La Directive n° 7 excède-t-elle le pouvoir du président de donner des directives en vertu de l'al. 159(1)h) de la *Loi sur l'immigration et de la protection des réfugiés*?

Monsieur Benitez est un citoyen de la Colombie. Il était éleveur bovin et avait fait l'objet d'extorsion de la part de guérilleros de l'ELN à partir de 1998 et, à une occasion, de la part de paramilitaires de l'AUC. Il s'est enfui au Canada en juillet 2002 et a fait une demande d'asile. La Section de la protection des réfugiés, à la suite d'une audience tenue conformément à la Directive n° 7, a décidé que M. Benitez n'était ni un réfugié au sens de la Convention ni une personne à protéger et a rejeté sa demande. La Directive n° 7, donnée par le président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR), normalisait l'ordre des questions aux audiences suivant une procédure par laquelle l'agent de protection des réfugiés (APR) ou le commissaire interrogeait le demandeur d'abord. (Antérieurement, la procédure n'était pas uniforme partout au pays : alors que dans certaines villes, certains avocats de demandeurs faisaient d'abord un interrogatoire principal, dans d'autres villes, l'APR ou le commissaire interrogeait d'abord le demandeur.) Alors que la mise en oeuvre des règles exigeait l'approbation du gouverneur en conseil, le recours aux directives données par le président n'exigeait pas une telle approbation. Le paragraphe 19 dispose :

Dans toute demande d'asile, c'est généralement l'APR qui commence à interroger le demandeur d'asile. En l'absence d'un APR à l'audience, le commissaire commence l'interrogatoire et est suivi par le conseil du demandeur d'asile.

La seule exception était prévue au paragraphe 23 :

Le commissaire peut changer l'ordre des interrogatoires dans des circonstances exceptionnelles. Par exemple, la présence d'un examinateur inconnu peut intimider un demandeur d'asile très perturbé ou un très jeune enfant au point qu'il n'est pas en mesure de comprendre les questions ni d'y répondre convenablement.

10 avril 2006  
Cour fédérale  
(juge Mosley)

Référence neutre : 2006 FC 461

Demandes réunies de contrôle judiciaire rejetées; questions certifiées comme questions graves de portée générale en appel; questions certifiées énoncées

25 mai 2007  
Cour d'appel fédérale  
(juges Décary, Evans et Sharlow)  
Référence neutre : 2007 FCA 199

Appels réunis rejetés; la Cour répond aux questions certifiées par la négative ou ne juge pas nécessaire d'y répondre

23 août 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32185**            **Daniel Thamotheam v. Minister of Citizenship and Immigration and Immigration and Refugee Board** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram :            Bastarache, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-38-06, 2007 FCA 198, dated May 25, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-38-06, 2007 CAF 198, daté du 25 mai 2007, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Charter of Rights - Procedure - Inquisitorial model - Immigration and Refugee Board - Whether Guideline 7, issued under the authority of the Chairperson of the Immigration and Refugee Board, did not violate the principles of fundamental justice under s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by unduly interfering with refugee claimants' right to be heard, right to counsel, and right to an independent decision-maker - Whether the implementation of Guideline 7 requirement that Refugee Protection Officer commence questioning of claimant violates principles of natural justice including the fettering of Refugee Protection Division member's discretion - Whether Guideline 7 is *ultra vires* the guideline-making authority of the Chairperson under s. 159(1)(h) of the *Immigration and Refugee Protection Act* - Whether an administrative tribunal has the unilateral right to issue guidelines fundamentally affecting the procedural nature of hearings where s. 7 *Charter* rights are at stake.

Mr. Thamotheam is a citizen of Sri Lanka. He arrived in Canada on a student visa and later made a refugee claim because of the violence with respect to Tamils in that country. He was found not to be in need of protection. Guideline 7, which was issued by the Chairperson of the Immigration and Refugee Board (IRB), standardized the order of questioning at hearings to a procedure where the Refugee Protection Officer (RPO) and/or Board member questioned the claimant first. (The procedure had not been uniform across the country, with some the claimant's counsel conducting an examination-in-chief first in some cities and the RPO and/or Board member questioning the claimant first in others.) While the implementation of rules required approval by the Governor in Council, the use of guidelines issued by the Chairperson did not. Paragraph 19 provides:

In a claim for refugee protection, the standard practice will be for the RPO to start questioning the claimant. If there is no RPO participating in the hearing, the member will begin, followed by counsel for the claimant.

The only exception was set out in paragraph 23:

The member may vary the order of questioning in exceptional circumstances. For example a severely disturbed claimant or a very young child might feel too intimidated by an unfamiliar examiner to be able to understand and properly answer questions.

January 6, 2006  
Federal Court  
(Blanchard J.)  
Neutral citation: 2006 FC 16

Board's decision quashed and the claim remitted back to the Board for re-determination by a differently constituted panel in accordance with these reasons; certified questions stated

May 25, 2007  
Federal Court of Appeal  
(Décary, Evans and Sharlow JJ.A.)  
Neutral citation: 2007 FCA 198

Appeal dismissed

July 23, 2007  
Federal Court of Appeal  
(Décary, Evans and Sharlow JJ.A.)

Minor corrections to reasons issued

August 23, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Procédure - Modèle inquisitoire - Commission de l'immigration et du statut de réfugié - La Directive n° 7, donnée sous l'autorité du président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, viole-t-elle les principes de justice fondamentale visés par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* en portant indûment atteinte au droit des demandeurs d'asile d'être entendus, à leur droit à un avocat et à leur droit à un décideur indépendant? - La mise en oeuvre de l'exigence de la Directive n° 7 selon laquelle un agent de protection des réfugiés doit commencer l'interrogatoire d'un demandeur viole-t-elle les principes de justice naturelle en entravant l'exercice du pouvoir discrétionnaire du commissaire de la Section de la protection des réfugiés? - La Directive n° 7 excède-t-elle le pouvoir du président d'établir des directives en vertu de l'al. 159(1*h*) de la *Loi sur l'immigration et de la protection des réfugiés*? Un tribunal administratif a-t-il le droit unilatéral de donner des directives qui ont une incidence fondamentale sur la nature des audiences, sur le plan de la procédure, lorsque des droits garantis par l'art. 7 de la *Charte* sont en jeu?

Monsieur Thamotheam est un citoyen du Sri Lanka. Il est arrivé au Canada avec un visa d'étudiant et a ensuite fait une demande d'asile en raison de la violence à l'égard des Tamouls dans ce pays. On a conclu qu'il n'avait pas besoin d'être protégé. La Directive n° 7, donnée par le président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR), normalisait l'ordre des questions aux audiences suivant une procédure par laquelle l'agent de protection des réfugiés (APR) ou le commissaire interrogeait le demandeur d'abord. (Antérieurement, la procédure n'était pas uniforme partout au pays : alors que dans certaines villes, certains avocats de demandeurs faisaient d'abord un interrogatoire principal, dans d'autres villes, c'est l'APR ou le commissaire qui interrogeait d'abord le demandeur.) Alors que la mise en oeuvre des règles exigeait l'approbation du gouverneur en conseil, le recours aux directives données par le président n'exigeait pas une telle approbation. Le paragraphe 19 dispose :

Dans toute demande d'asile, c'est généralement l'APR qui commence à interroger le demandeur d'asile. En l'absence d'un APR à l'audience, le commissaire commence l'interrogatoire et est suivi par le conseil du demandeur d'asile.

La seule exception était prévue au paragraphe 23 :

Le commissaire peut changer l'ordre des interrogatoires dans des circonstances exceptionnelles. Par exemple, la présence d'un examinateur inconnu peut intimider un demandeur d'asile très perturbé ou un très jeune enfant au point qu'il n'est pas en mesure de comprendre les questions ni d'y répondre convenablement.

6 janvier 2006  
Cour fédérale  
(juge Blanchard)  
Référence neutre : 2006 FC 16

La décision de la Commission est annulée et la demande lui est renvoyée afin qu'un tribunal différemment constitué rende une nouvelle décision en conformité avec les motifs de la Cour; questions certifiées énoncées

25 mai 2007  
Cour d'appel fédérale  
(juges Décary, Evans et Sharlow)  
Référence neutre : 2007 FCA 198

Appel rejeté

23 juillet 2007  
Cour d'appel fédérale  
(juges Décary, Evans et Sharlow)

Corrections mineures apportées aux motifs

23 août 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**32187**            **Majid Reza Yonge Savagoli v. Minister of Citizenship and Immigration and Immigration and Refugee Board** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram :            **Bastarache, Abella and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-196-06, 2007 FCA 199, dated May 25, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-196-06, 2007 CAF 199, daté du 25 mai 2007, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Charter of Rights - Procedure - Inquisitorial model - Immigration and Refugee Board - Whether Guideline 7, issued under the authority of the Chairperson of the Immigration and Refugee Board, did not violate the principles of fundamental justice under s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by unduly interfering with refugee claimants' right to be heard, right to counsel, and right to an independent decision-maker - Whether Guideline 7 violates the principles of natural justice - Whether Guideline 7 *ultra vires* the powers and authority of the Chairperson issuing it - Whether Guideline 7 fetters the discretion of the individual members of the Refugee Protection Division of the Immigration and Refugee Board.

Mr. Savagoli is an Iranian citizen who fled following the disappearance of another member of his cell in the royalist movement. The Refugee Protection Division, after a hearing following Guideline 7, determined that he was neither a Convention refugee nor a person in need of protection and accordingly rejected his claim. Guideline 7, which was issued by the Chairperson of the Immigration and Refugee Board (IRB), standardized the order of questioning at hearings to a procedure where the Refugee Protection Officer (RPO) and/or Board member questioned the claimant first. (The procedure had not been uniform across the country, with some the claimant's counsel conducting an examination-in-chief first in some cities and the RPO and/or Board member questioning the claimant first in others.) While the implementation of rules required approval by the Governor in Council, the use of guidelines issued by the Chairperson did not. Paragraph 19 provides:

In a claim for refugee protection, the standard practice will be for the RPO to start questioning the claimant. If there is no RPO participating in the hearing, the member will begin, followed by counsel for the claimant.

The only exception was set out in paragraph 23:

The member may vary the order of questioning in exceptional circumstances. For example a severely disturbed claimant or a very young child might feel too intimidated by an unfamiliar examiner to be able to understand and properly answer questions.

April 10, 2006  
Federal Court  
(Mosley J.)  
Neutral citation: 2006 FC 461

Application for judicial review with respect to issues heard by reason of Consolidation Order of February 20, 2006 dismissed; certified questions stated

May 25, 2007  
Federal Court of Appeal  
(Décary, Evans and Sharlow JJ.A.)  
Neutral citation: 2007 FCA 199

Appeal dismissed; certified questions answered in the  
negative

August 23, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Procédure - Modèle inquisitoire - Commission de l'immigration et du statut de réfugié - Établie en application du pouvoir du président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, la directive n° 7 est-elle contraire aux principes de justice fondamentale visés à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* en ce qu'elle porte indûment atteinte au droit du demandeur d'asile à une audition, à l'assistance d'un avocat et à une décision indépendante? - Viole-t-elle les principes de justice naturelle? - En l'adoptant, le président a-t-il outrepassé ses pouvoirs? - Limite-t-elle le pouvoir discrétionnaire de chacun des membres de la Section de la protection des réfugiés de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié?

Citoyen iranien, M. Savagoli a fui son pays après la disparition d'un autre membre de la cellule du mouvement royaliste dont il faisait partie. À l'issue d'une audience tenue conformément à la directive n° 7, la Section de la protection des réfugiés a statué qu'il n'était ni un réfugié au sens de la Convention ni une personne à protéger et a donc rejeté sa demande. Établie par le président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR), la directive n° 7 uniformise le déroulement des interrogatoires aux audiences en prévoyant que l'agent de protection des réfugiés (APR) ou le commissaire interroge le demandeur en premier. (Jusqu'alors, le déroulement de la procédure n'avait pas été le même à la grandeur du pays, le conseil du demandeur menant l'interrogatoire principal dans certaines villes, l'APR ou le commissaire, dans d'autres.) La mise en oeuvre des règles devait être approuvée par le gouverneur en conseil, mais pas l'application des directives du président. Le paragraphe 19 dispose :

Dans toute demande d'asile, c'est généralement l'APR qui commence à interroger le demandeur d'asile. En l'absence d'un APR à l'audience, le commissaire commence l'interrogatoire et est suivi par le conseil du demandeur d'asile.

La seule exception est prévue au paragraphe 23 :

Le commissaire peut changer l'ordre des interrogatoires dans des circonstances exceptionnelles. Par exemple, la présence d'un examinateur inconnu peut intimider un demandeur d'asile très perturbé ou un très jeune enfant au point qu'il n'est pas en mesure de comprendre les questions ni d'y répondre convenablement.

10 avril 2006  
Cour fédérale  
(juge Mosley )  
Référence neutre : 2006 FC 461

Demande de contrôle judiciaire visant certaines questions  
entendue par suite de la réunion d'instances du 20 février  
2006, rejetée; questions certifiées

25 mai 2007  
Cour d'appel fédérale  
(juges Décary, Evans et Sharlow)  
Référence neutre : 2007 FCA 199

Appel rejeté; questions certifiées tranchées par la négative

23 août 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée



**32207**            **Thomas W. Buchanan and Dominion of Canada General Insurance Company, a body corporate v. Superline Fuels Inc.** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Bastarache, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Numbers CA266625, CA266629, CA266631 and CA266635, 2007 NSCA 68, dated June 6, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéros CA266625, CA266629, CA266631 et CA266635, 2007 NSCA 68, daté du 6 juin 2007, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Bankruptcy and Insolvency - Absolute discharge - Legislation - Interpretation - Insurance - Liability insurance - Should a third party's claim against a tortfeasor's liability insurer survive the insured's absolute discharge from bankruptcy - Does the release provided by the order of absolute discharge create such a windfall in favour of the bankrupt's liability insurers that judicial policy requires the creation of a legal obligation of the bankrupt in favour of the third party not released by s. 178(2) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S. 1992, c. 27.

What is the effect of an absolute discharge from bankruptcy, on the rights of a third party claimant to recover insurance proceeds from the bankrupt's insurer, for an insured loss that arose but was not proven prior to the assignment in bankruptcy? The Respondent third party brought claims against the Applicants in relation to the alleged faulty installation of an oil filter and oil tank installed by the Applicant, Buchanan. The Respondent brought an application for a declaration pursuant to s. 183(1) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, as to the effect, if any, of the bankruptcy of the Applicant, Buchanan, on its claims against him. The Applicant, Buchanan, brought an application to amend his defence to provide that he had been released from further liability as a consequence of an order discharging him from bankruptcy. He also applied for an order striking out the Respondent's statement of claim and for summary judgment. The Applicant insurer brought an application for a declaration that the Respondent had no rights or cause of action against it under the policy of insurance issued by it to the Applicant, Buchanan.

February 15, 2006  
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division  
(Hall J.)  
Neutral citation: 2006 NSSC 51

Application of Respondent is allowed and the applications of the Applicants are dismissed

June 6, 2007  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Cromwell, Saunders and Oland JJ.A.)  
Neutral citation: 2007 NSCA 68

Leave to appeal granted; appeal dismissed

September 5, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Faillite et insolvabilité - Libération absolue - Législation - Interprétation - Assurance - Assurance de responsabilité - Le droit d'action d'un tiers contre l'assureur responsabilité de l'auteur d'un délit subsiste-t-il après la libération absolue de la faillite de l'assurée? - La libération accordée par l'ordonnance de libération absolue crée-t-elle un bénéfice tel, en faveur des assureurs responsabilité du failli, qu'il faille créer, conformément aux principes judiciaires, une obligation légale du failli envers le tiers qui ne serait pas éteinte par le par. 178(2) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.C. 1992, ch. 27?

---

Quel est l'effet d'une libération absolue de la faillite sur les droits d'un tiers créancier d'un droit d'action de recouvrer le produit d'assurance de l'assureur du failli relativement à un sinistre assuré qui a eu lieu mais qui n'était pas prouvé avant la cession de faillite? La tierce partie intimée a présenté des demandes contre les demandeurs en rapport avec la mauvaise installation alléguée d'un filtre à air et d'un réservoir de mazout installé par le demandeur, M. Buchanan. L'intimée a fait une demande de jugement déclaratoire fondée sur le par. 183(1) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* quant à l'effet, s'il en est, de la faillite du demandeur, M. Buchanan, sur son droit d'action contre lui. Le demandeur, M. Buchanan, a présenté une demande de modification de sa défense afin d'indiquer qu'il avait été libéré de toute autre responsabilité à la suite d'une ordonnance de libération de faillite. Il a également demandé une ordonnance de radiation de la déclaration de l'intimée et en jugement sommaire. L'assureur demandeur a présenté une demande de jugement déclarant que l'intimée n'avait aucun droit ou cause d'action contre lui en vertu du contrat d'assurance qu'il avait délivré au demandeur, M. Buchanan.

15 février 2006  
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance  
(juge Hall)  
Référence neutre : 2006 NSSC 51

La demande de l'intimée est accueillie et les demandes des demandeurs sont rejetées

6 juin 2007  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(juges Cromwell, Saunders et Oland)  
Référence neutre : 2007 NSCA 68

Autorisation d'appel accordée; appel rejeté

5 septembre 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32213**            **Michel Marcotte c. Ville de Longueuil** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges Binnie, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-017102-062, daté du 13 juin 2007, est accordée avec dépens en faveur du demandeur quelle que soit l'issue de l'appel.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-017102-062, dated June 13, 2007, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

**CASE SUMMARY**

Civil procedure – Class actions – Validity of municipal by-laws – Claim for refund of taxes paid – Whether courts below erred in holding that class action inappropriate recourse for seeking nullity of municipal by-law and recovering tax collected thereunder.

On January 1, 2002, nine municipalities were amalgamated to form the new City of Longueuil. Amendments to the *Charter of Ville de Longueuil*, R.S.Q., c. C-11.3, gave the City 20 years to adopt a uniform property tax rate for its entire territory. Although the City may levy a different rate for each sector (i.e., each former city now merged into the new one), the annual increase in the “tax burden” on taxpayers in a given sector cannot exceed five percent (s. 87.1 of the *Charter*).

The Applicant pays property taxes in the City of Longueuil. He submits that certain municipal by-laws levying property taxes are invalid because they are contrary to their enabling legislation, and he wishes to institute a class action against the City in order to have these by-laws declared invalid and to obtain the reimbursement of the taxes paid.

The courts below, relying on established Quebec case law, refused to authorize a class action because, in their view, this was not the appropriate recourse in the circumstances and the Applicant should instead institute a direct action in nullity.

September 19, 2006  
Quebec Superior Court  
(Hébert J.)  
Neutral citation: 2006 QCCS 6516

Authorization to institute class action refused

June 13, 2007  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Brossard, Rochon and Dufresne JJ.A.)  
Neutral citation: 2007 QCCA 866

Appeal dismissed

September 7, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Recours collectifs – Validité de règlements municipaux – Demande de remboursement de taxes payées – Les instances inférieures ont-elles fait erreur en jugeant que le recours collectif n'était pas approprié pour demander la nullité d'un règlement municipal et la répétition de la taxe perçue en vertu de ce règlement?

Le 1 janvier 2002, neuf municipalités ont été fusionnées pour former la nouvelle Ville de Longueuil. Des modifications à la *Charte de la Ville de Longueuil*, L.R.Q., ch. C-11.3, ont accordé à la Ville une période de 20 ans pour adopter un taux uniforme de taxes foncières sur l'ensemble du territoire. Bien que la Ville peut imposer un taux différent pour chaque secteur (qui correspond à chaque ville désormais fusionnée), le « fardeau fiscal » des contribuables de chaque secteur ne peut, d'une année à l'autre, être augmenté de plus de 5 p. cent (art. 87.1 de la *Charte*).

Le demandeur est assujéti au paiement des taxes foncières de la Ville de Longueuil. Il allègue que certains règlements municipaux imposant des taxes foncières sont nuls parce que contraires à la législation habilitante et souhaite intenter un recours collectif contre la Ville pour les faire annuler et pour obtenir le remboursement des taxes payées.

Les instances inférieures, s'appuyant sur une tradition jurisprudentielle établie au Québec, ont refusé de permettre l'exercice du recours collectif parce qu'il ne s'agissait pas, selon elles, du recours approprié dans les circonstances. Plutôt, le demandeur devrait intenter une action directe en nullité.

Le 19 septembre 2006  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Hébert)  
Référence neutre : 2006 QCCS 6516

Autorisation d'exercer un recours collectif refusée

Le 13 juin 2007  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Brossard, Rochon et Dufresne)  
Référence neutre : 2007 QCCA 866

Appel rejeté

Le 7 septembre 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32214**            **Usinage Pouliot Inc. c. Ville de Longueuil** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges Binnie, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-017103-060, daté du 13 juin 2007, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-017103-060, dated June 13, 2007, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

**CASE SUMMARY**

Civil procedure – Class actions – Validity of municipal by-laws – Claim for refund of taxes paid – Whether courts below erred in holding that class action inappropriate recourse for seeking nullity of municipal by-law and recovering tax collected thereunder.

On January 1, 2002, nine municipalities were amalgamated to form the new City of Longueuil. Amendments to the *Charter of Ville de Longueuil*, R.S.Q., c. C-11.3, gave the City 20 years to adopt a uniform property tax rate for its entire territory. Although the City may levy a different rate for each sector (i.e., each former city now merged into the new one), the annual increase in the “tax burden” on taxpayers in a given sector cannot exceed five percent (s. 87.1 of the *Charter*).

The Applicant pays property taxes in the City of Longueuil. It submits that certain municipal by-laws levying property taxes are invalid because they are contrary to their enabling legislation, and it wishes to institute a class action against the City in order to have these by-laws declared invalid and to obtain the reimbursement of the taxes paid.

The courts below, relying on established Quebec case law, refused to authorize a class action because, in their view, this was not the appropriate recourse in the circumstances and the Applicant should instead institute a direct action in nullity.

September 19, 2006 Quebec Superior Court (Hébert J.) Neutral citation: 2006 QCCS 6517	Authorization to institute class action refused
--	---

June 13, 2007 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Brossard, Rochon and Dufresne JJ.A.) Neutral citation: 2007 QCCA 867	Appeal dismissed
--	------------------

September 7, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--	---------------------------------------

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Procédure civile – Recours collectifs – Validité de règlements municipaux – Demande de remboursement de taxes payées – Les instances inférieures ont-elles fait erreur en jugeant que le recours collectif n'était pas approprié pour demander la nullité d'un règlement municipal et la répétition de la taxe perçue en vertu de ce règlement?

Le 1 janvier 2002, neuf municipalités ont été fusionnées pour former la nouvelle Ville de Longueuil. Des modifications à la *Charte de la Ville de Longueuil*, L.R.Q., ch. C-11.3, ont accordé à la Ville une période de 20 ans pour adopter un taux uniforme de taxes foncières sur l'ensemble du territoire. Bien que la Ville peut imposer un taux différent pour chaque

secteur (qui correspond à chaque ville désormais fusionnée), le « fardeau fiscal » des contribuables de chaque secteur ne peut, d'une année à l'autre, être augmenté de plus de 5 p. cent (art. 87.1 de la *Charte*).

La demanderesse est assujettie au paiement de la taxe foncière de la Ville de Longueuil. Elle allègue que certains règlements municipaux imposant des taxes foncières sont nuls parce que contraires à la législation habilitante et souhaite intenter un recours collectif contre la Ville pour les faire annuler et pour obtenir le remboursement des taxes payées.

Les instances inférieures, s'appuyant sur une tradition jurisprudentielle établie au Québec, ont refusé de permettre l'exercice du recours collectif parce qu'il ne s'agissait pas, selon elles, du recours approprié dans les circonstances. Plutôt, la demanderesse devrait intenter une action directe en nullité.

Le 19 septembre 2006  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Hébert)  
Référence neutre : 2006 QCCS 6517

Autorisation d'exercer un recours collectif refusée

Le 13 juin 2007  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Brossard, Rochon et Dufresne)  
Référence neutre : 2007 QCCA 867

Appel rejeté

Le 7 septembre 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32216**            **Ivan Mendez-Romero v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            Binnie, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C47069, 2007 ONCA 506, dated July 4, 2007, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C47069, 2007 ONCA 506, daté du 4 juillet 2007, est rejetée.

#### CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Preliminary inquiry - Test for committal to trial - Whether it was within the jurisdictional scope of a preliminary inquiry judge to commit an accused person to stand trial on evidence that could not support any inference of guilt except that the accused had motive and non-exclusive opportunity to commit the offence - Whether evidence only of motive and opportunity short of exclusive opportunity can found a reasonable conviction.

The Applicant's domestic partner for 12 years was found dead in the house he shared with the Applicant. The police charged the Applicant with first degree murder. The Applicant conceded for the purposes of the preliminary inquiry that a first-degree murder occurred and that he had motive and opportunity. He does not concede that he had exclusive opportunity. The sole issue arising for trial is identity. The Crown led evidence that cell phone calls place the Applicant in the home for part of the time frame in which the murder could have occurred and hearsay evidence suggesting that the deceased stated before he was murdered that the Applicant had threatened to kill him and that he feared that the Applicant would attack him. The Applicant argued at the preliminary inquiry that the evidence is not sufficient for a committal to trial.

October 10, 2006 Ontario Court of Justice (Newton J.)	Committal to stand trial
April 10, 2007 Ontario Superior Court of Justice (Campbell J.)	Application by way of <i>certiorari</i> to quash committal dismissed
July 4, 2007 Court of Appeal for Ontario (Doherty, Feldman, MacPherson JJ.A.) Neutral citation: 2007 ONCA 506	Appeal dismissed
September 7, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Enquête préliminaire - Critère pour le renvoi à procès - Le juge qui présidait l'enquête préliminaire avait-il compétence pour renvoyer à procès un accusé sur la base d'une preuve qui ne pouvait justifier aucune inférence de culpabilité, si ce n'est que l'accusé avait un mobile et avait eu la possibilité non exclusive de commettre l'infraction? - Une preuve limitée au mobile et à une possibilité ne constituant pas une possibilité exclusive peut-elle fonder une conviction raisonnable?

Le compagnon du demandeur, qui vivait avec lui depuis 12 ans, a été trouvé mort dans la maison où ils habitaient tous les deux. La police a inculpé le demandeur de meurtre au premier degré. Le demandeur a admis, aux fins de l'enquête préliminaire, qu'un meurtre au premier degré avait été commis et qu'il avait le mobile et la possibilité de le commettre. Il n'admet pas qu'il est la seule personne à avoir eu la possibilité de le commettre. La seule question soulevée pour le procès est celle de l'identité. La Couronne a produit des éléments de preuve selon lesquels des appels faits au moyen d'un téléphone cellulaire indiquaient que le demandeur s'est trouvé dans la maison pendant une partie de la période de temps pendant laquelle le meurtre a pu avoir été commis, et une preuve par oui-dire selon laquelle la victime avait déclaré avant le meurtre que le demandeur avait menacé de le tuer et qu'il craignait une agression de sa part. Le demandeur a soutenu lors de l'enquête préliminaire que la preuve n'était pas suffisante pour un renvoi à procès.

10 octobre 2006 Cour de justice de l'Ontario (juge Newton)	Renvoi à procès
10 avril 2007 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge Campbell)	Demande d'annulation par voie de <i>certiorari</i> du renvoi à procès rejetée
4 juillet 2007 Cour d'appel de l'Ontario (juges Doherty, Feldman et MacPherson) Référence neutre : 2007 ONCA 506	Appel rejeté
7 septembre 2007 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32232**                    **Daniel Elwood Martel v. Her Majesty the Queen** (Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                    Bastarache, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003753-074, dated June 15, 2007, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003753-074, daté du 15 juin 2007, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Offences - Evidence - What are the powers of a reviewing court on an application for *certiorari* regarding a committal to stand trial at a preliminary hearing and how must they be exercised? - Whether the Court of Appeal can substitute its assessment for that of the Superior Court on an application for *certiorari* following a committal at a preliminary hearing - Whether statements of intent are admissible against persons other than the declarant.

Martel was charged with a co-accused, Johannes Winton, on two counts of first degree murder; the victims were identified as Patrick Merlin and Audrey-Ève Charron. The Crown's theory is that Martel and Winton put into effect a plan to obtain a sizeable quantity of drugs from Winton's supplier, Merlin, and in lieu of payment, to murder him. The plan was followed and Winton shot Merlin and his girlfriend, Ms. Charron. Martel allegedly aided and abetted Winton by arranging the drug deal with the victim and the supposed payment by the co-accused, and knew the whole time that Merlin was to be shot dead. At the end of the preliminary inquiry, Winton was committed to stand trial on both counts. Matte J. relied on the testimony of one of Merlin's suppliers and on a portion of the examination-in-chief of Laurie Ann Jolin, who testified that she had actually overheard both Martel and Winton speak on the telephone on a few occasions. Martel was committed to stand trial for the murder of Merlin. He was discharged on the count relating to the murder of Ms. Charron. The evidence revealed that Ms. Charron, tragically, happened by chance to be with her boyfriend when he was shot by Winton. She was killed in order to eliminate her as a witness. The preliminary inquiry judge found that this was not a foreseeable result of the Martel-Winton conspiracy. On appeal, Martel challenged the use of Ms. Jolin's statements by the preliminary inquiry judge.

June 14, 2006 Court of Québec (Judge Matte)	Committal to stand trial on charge of first degree murder of Patrick Merlin (count 1)
---	---

February 6, 2007 Quebec Superior Court (Brunton J.)	Motion for <i>certiorari</i> granted: Martel's committal to stand trial on count 1 quashed; Martel discharged
---	---

June 15, 2007 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Morissette, Bich and Côté JJ.A.)	Crown's appeal granted
---	------------------------

September 13, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

---

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Infractions - Preuve - Quel sont les pouvoirs de la cour qui effectue une révision par voie de *certiorari* d'un renvoi à procès ordonné lors de l'enquête préliminaire, et comment doivent-ils être appliqués? - La Cour d'appel peut-elle substituer son appréciation à celle de la Cour supérieure en matière de contestation par voie de *certiorari* d'un renvoi à procès ordonné lors de l'enquête préliminaire? - Les déclarations d'intention sont-elles admissibles contre des personnes autres que leur auteur?

Monsieur Martel et Johannes Winton ont tous les deux fait l'objet de deux chefs d'accusation de meurtre au premier degré, les victimes étant Patrick Merlin et Audrey-Ève Charron. Selon la thèse du ministère public, MM. Martel et Winton ont mis à exécution un plan visant à obtenir une quantité appréciable de drogue auprès du fournisseur de M. Winton, M. Merlin, et à le supprimer au lieu de le payer. Le plan a été suivi et M. Winton a abattu M. Merlin et sa petite amie, M<sup>lle</sup> Charron. Monsieur Martel aurait aidé et encouragé M. Winton en organisant la transaction de drogue avec la victime, ainsi que le prétendu paiement par le coaccusé, tout en sachant que M. Merlin serait tué d'un coup de feu. À l'issue de l'enquête préliminaire, M. Winton a été renvoyé à procès relativement aux deux chefs d'accusation. La juge Matte s'est fondée sur le témoignage de l'un des fournisseurs de M. Merlin et sur une partie de l'interrogatoire principal de M<sup>lle</sup> Jolin, où elle racontait qu'elle avait bel et bien entendu MM. Martel et Winton parler au téléphone à quelques reprises. Monsieur Martel a été renvoyé à procès relativement au chef d'accusation de meurtre de M. Merlin. Il a été libéré du chef d'accusation de meurtre de M<sup>lle</sup> Charron. La preuve a révélé que, tragiquement, c'est par hasard que M<sup>lle</sup> Charron s'était trouvée avec son petit ami au moment où il a été abattu par M. Winton. On l'a assassinée dans le but de l'éliminer comme témoin. Le juge de l'enquête préliminaire a conclu qu'il ne s'agissait pas là d'un résultat prévisible du complot de MM. Martel et Winton. En appel, M. Martel a contesté l'utilisation des déclarations de M<sup>lle</sup> Jolin par le juge de l'enquête préliminaire.

14 juin 2006 Cour du Québec (juge Matte)	Renvoi à procès relativement à l'accusation de meurtre au premier degré de Patrick Merlin (premier chef d'accusation)
6 février 2007 Cour supérieure du Québec (juge Brunton)	Requête en <i>certiorari</i> accordée : renvoi à procès de M. Martel relativement au premier chef d'accusation annulé; libération de M. Martel
15 juin 2007 Cour d'appel du Québec (Montréal) (juges Morissette, Bich et Côté)	Appel du ministère public accueilli
13 septembre 2007 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32239**      **Université Concordia c. Association des professeures et professeurs à temps partiel de l'Université Concordia (CUPFA) et Léonce E. Roy, ès qualités d'arbitre de grief** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Binnie, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-016555-062, daté du 18 juin 2007, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Association des professeures et professeurs à temps partiel de l'Université Concordia (CUPFA).

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-016555-062, dated June 18, 2007, is dismissed with costs to the respondent Concordia University Part-Time Faculty Association (CUPFA).



CASE SUMMARY

Labour relations – Collective agreements – Interpretation – Whether interpretation of collective agreement was contrary to principles of union’s monopoly on representation and good faith collective bargaining – Whether, in circumstances, arbitrator could apply pay equity clause after expiry of collective agreement.

The Respondent union represents certain part-time faculty members teaching at the Applicant Concordia University. Under the parties’ collective agreement, a number of “reserve courses” could be taught by persons chosen by the University without it having to follow the prescribed course assignment procedure. In 1999, part-time faculty members found it unfair and discriminatory that full-time faculty members teaching part-time courses were paid more under their own collective agreement than part-time faculty members. They filed a grievance, which was settled on October 11, 2000 with the signing of a letter of agreement. According to para. 5 of the letter, a specific rate would apply for teaching reserve courses. The rate was the one provided for in art. 18.08 of the collective agreement for part-time faculty members (“Effective April 15, 2001 the rate in effect for all reserve courses will be no more and no less than that which is provided in 18.08”). The collective agreement expired in April 2002, but continued to apply pursuant to special clauses. In 2004, the union learned that full-time faculty members teaching reserve courses were being paid more for those courses than part-time faculty members. It therefore filed a collective grievance asking that, under the letter of agreement, part-time faculty members be paid, for all courses they taught, the rate applicable to full-time faculty members teaching “reserve courses” since 2003.

The arbitrator allowed the grievance and reserved jurisdiction on the issue of the appropriate remedy. He found that, under the letter of agreement, the University had promised that part-time faculty members would not be treated differently than faculty members responsible for teaching “reserve courses”.

On judicial review, the Superior Court held that the arbitrator’s decision was patently unreasonable. According to the judge, the only logical interpretation of the letter of agreement was that a part-time faculty member who decided to teach a reserve course would be paid the same rate as a part-time faculty member who taught a part-time course. The Court of Appeal reversed the judgment. In its view, the arbitrator’s decision was not patently unreasonable in the circumstances.

February 5, 2005  
Tribunal d’arbitrage  
(Mr. Roy)

Grievance allowed

March 14, 2006  
Quebec Superior Court  
(Coriveau J.)  
Neutral citation: 2006 QCCS 1346

Motion for judicial review allowed; grievance dismissed

June 18, 2007  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Nuss, Dalphond and Côté JJ.A.)  
Neutral citation: 2007 QCCA 887

Appeal allowed; motion for judicial review dismissed

September 14, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Relations du travail – Conventions collectives – Interprétation – L’interprétation de la convention collective est-elle contraire aux principes du monopole de la représentation syndicale et de la négociation collective de bonne foi? – Dans les circonstances, l’arbitre pouvait-il appliquer la clause de parité salariale après l’échéance de la convention collective?

---

Le syndicat intimé représente certains des professeurs à temps partiel qui enseignent à l'Université Concordia, demanderesse. Aux termes de la convention collective liant les parties, un certain nombre de « cours réservés » peuvent être enseignés par des personnes choisies par l'Université sans que cette dernière n'ait à suivre la procédure prescrite d'attribution des cours. En 1999, les professeurs à temps partiel ont trouvé injuste et discriminatoire que les professeurs à temps plein qui enseignaient un cours à temps partiel recevaient, en vertu de leur propre convention collective, une rémunération supérieure à la leur. Ils ont déposé un grief qui a été réglé, le 11 octobre 2000, par la signature d'une lettre d'entente. Cette lettre prévoit, au par. 5, un taux précis applicable à l'enseignement de cours réservés. Le taux est celui prévu à l'art. 18.08 de la convention collective des professeurs à temps partiel. (« Effective April 15, 2001 the rate in effect for all reserve courses will be no more and no less than that which is provided in 18.08 »). La convention collective vient à échéance en avril 2002, mais elle continue de s'appliquer en vertu de clauses particulières. En 2004, le syndicat apprend que les professeurs à temps plein qui enseignent des cours réservés reçoivent pour cet enseignement une rémunération plus élevée que les professeurs à temps partiel. Il dépose alors un grief collectif dans lequel il demande qu'en vertu de la lettre d'entente, les professeurs à temps partiel soient rémunérés, pour tous les cours qu'ils enseignent, au taux applicable aux professeurs à temps plein qui enseignent des « cours réservés » depuis 2003.

L'arbitre accueille le grief et réserve sa juridiction pour la question de la réparation appropriée. Il juge qu'aux termes de la lettre d'entente, l'Université s'est engagée à ce que les professeurs à temps partiel ne soient pas traités différemment des professeurs chargés d'enseigner les « cours réservés ».

En révision judiciaire, la Cour supérieure estime que la décision de l'arbitre est manifestement déraisonnable. Selon la juge, la seule interprétation logique de la lettre d'entente est qu'un professeur à temps partiel qui décide d'enseigner un cours réservé sera rémunéré au même taux qu'un professeur à temps partiel qui enseigne un cours à temps partiel. La Cour d'appel renverse le jugement. Selon elle, la décision de l'arbitre n'était pas manifestement déraisonnable dans les circonstances.

Le 5 février 2005  
Tribunal d'arbitrage  
(Me Roy)

Grief accueilli

Le 14 mars 2006  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Corriveau)  
Référence neutre : 2006 QCCS 1346

Requête en révision judiciaire accueillie; grief rejeté

Le 18 juin 2007  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Nuss, Dalphond et Côté)  
Référence neutre : 2007 QCCA 887

Appel accueilli; requête en révision judiciaire rejetée

Le 14 septembre 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32258**      **Cindy-Lou Davis and Gerald Davis v. Clarica Life Insurance Company** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      **Bastarache, Abella and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46245, 2007 ONCA 512, dated July 5, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46245, 2007 ONCA 512, daté du 5 juillet 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Insurance - Insurance policy - Interpretation - Accidental means - Doctrine of waiver - Evidence - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the Applicants failed to establish that the Respondent waived the dependency requirement in the insurance policy - Whether an insurance company may raise defences in formal proceedings that it had not previously raised - Whether the trial decision was incorrect on the issue of whether the death in question was accidental with the meaning of the policy - Whether prior statements of one of the Applicants could be admitted as evidence without those statements being first put to the witness.

The Applicant, Cindy-Lou Davis, was an employee of the Bank of Montreal and an insured member of an insurance policy (“the Policy”) between the Bank of Montreal and the Respondent, Clarica Life Insurance Company. The Policy included \$25,000 accidental death benefit coverage for the death of a dependent. Jamie Davis (“Jamie”), the Applicant Gerald Davis’ son, was named as a dependent on the Policy in 1997 after the Applicants were married. Jamie died on June 20, 1999. The Applicants submitted a claim for payment pursuant to the death benefit under the Policy. The Respondent denied the claim, citing that Jamie was not an eligible dependent under the Policy. In response to the decision, the Applicants submitted a detailed letter to the Respondent, dated October 19, 2005, explaining that Jamie had been a dependent at the time of his death and seeking a review of the decision. By way of letter dated January 7, 2000, the Respondent denied the claim, citing that Jamie’s death did not meet the Policy definition of a loss “directly due to bodily injury caused solely by an accident”. Consequently, the Applicants brought an action against the Respondent. After the Applicants presented their case, the Respondent brought a non-suit motion on the ground that there was no case to be met. Brockenshire J. of the Superior Court of Justice dismissed the Respondent’s non-suit motion. Upon completion of the trial, Brockenshire J. dismissed the Applicants’ action. Their subsequent appeal was also dismissed.

February 10, 2004  
Ontario Superior Court of Justice  
(Brockenshire J.)  
Neutral citation: Respondent’s non-suit motion dismissed

February 14, 2004  
Ontario Superior Court of Justice  
(Brockenshire J.)  
Neutral citation: Action against Respondent dismissed

July 5, 2007  
Court of Appeal for Ontario  
(O’Connor A.C.J.O. and Moldaver and Rouleau  
J.J.A.)  
Neutral citation: 2007 ONCA 512 Appeal dismissed

September 24, 2007  
Supreme Court of Canada Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit commercial - Assurance - Police d’assurance - Interprétation - Caractère accidentel - Théorie de la renonciation - Preuve - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de statuer que les demandeurs n’avaient pas fait la preuve que l’intimée avait renoncé à l’exigence de dépendance dans la police d’assurance? - Une compagnie d’assurance peut-elle soulever, dans un acte de procédure officiel, des moyens de défense qu’elle n’avait pas soulevés auparavant? - La décision de première instance était-elle erronée sur la question de savoir si le décès en question était accidentel au sens de la police? - Les déclarations antérieures d’un des demandeurs pouvaient-elles être admises en preuve sans que ces déclarations n’aient d’abord été présentées au témoin?

---

La demanderesse, Cindy-Lou Davis, était une employée de la Banque de Montréal et une assurée aux termes d'une police d'assurance (la « police ») entre la Banque de Montréal et l'intimée, Clarica, compagnie d'assurance sur la vie. La police garantissait le versement d'une prestation de 25 000 \$ en cas de décès accidentel d'une personne à charge. Jamie Davis (« Jamie »), le fils du demandeur Gerald Davis, a été désigné personne à charge dans la police en 1997, après le mariage des demandeurs. Jamie est décédé le 20 juin 1999. Les demandeurs ont présenté une demande de règlement de la prestation de décès en vertu de la police. L'intimée a refusé la demande, alléguant que Jamie n'était pas une personne à charge admissible en vertu de la police. À la suite de cette décision, les demandeurs ont présenté une lettre détaillée à l'intimée, en date du 19 octobre 2005, expliquant que Jamie était une personne à charge au moment de son décès et demandant une révision de la décision. Par lettre datée du 7 janvier 2000, l'intimée a refusé la demande, alléguant que le décès de Jamie ne remplissait pas les critères donnés dans la définition de sinistre [TRADUCTION] « directement attribuable à un préjudice corporel causé uniquement par un accident ». Par conséquent, les demandeurs ont intenté une action contre l'intimée. Après que les demandeurs eurent présenté leur preuve, l'intimée a présenté une motion en irrecevabilité. Le juge Brockenshire de la Cour supérieure de justice a rejeté la requête en irrecevabilité de l'intimée. Au terme du procès, le juge Brockenshire a rejeté l'action des demandeurs. Leur appel subséquent a également été rejeté.

10 février 2004  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Brockenshire)  
Référence neutre : Motion en irrecevabilité de l'intimée, rejetée

14 février 2004  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Brockenshire)  
Référence neutre : Action contre l'intimée, rejetée

5 juillet 2007  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juge en chef adjoint O'Connor et juges Moldaver et Rouleau)  
Référence neutre : 2007 ONCA 512 Appel rejeté

24 septembre 2007  
Cour suprême du Canada Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32259**            **Dominion of Canada General Insurance Company v. Michael McKenzie** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **Bastarache, Abella and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C45956, 2007 ONCA 480, dated June 27, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C45956, 2007 ONCA 480, daté du 27 juin 2007, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Insurance - Multiple policies - Priority between policies - Whether *Family Insurance Corp. v. Lombard*, [2002] 2 S.C.R. 695, applies to a resolution of priorities between a primary carrier and an umbrella carrier - Whether the principles set out in *Family Insurance Corp.* are of universal application or limited only to consideration of the priorities between primary policies - Whether there is a separate determination process for disputes between primary, umbrella, and excess carriers - What constitutes a coordinate obligation to make good the loss? - Whether there was a coordinate obligation to make good the loss between an umbrella and a primary carrier.

On August 16, 2002, a collision occurred between two boats. A number of actions for damages have been commenced against the driver of the boat. Three insurance policies provided coverage to the driver: (i) a boat owner's liability policy issued by State Farm to the owner, (ii) a personal liability umbrella policy issued by State Farm to the owner, and (iii) a home owner's policy issued by Dominion to the driver's father. The boat owner's liability policy provided primary coverage, but a dispute arose over which of the other two policies provided secondary coverage.

The home owner's policy agreed to pay "all sums you become legally obligated to pay", whereas the State Farm personal liability policy agreed only to pay "your net loss minus the retained limit", where "net loss" was defined, in part, as "the amount you are legally obligated to pay as damages for **personal injury** or **property damage**", and "retained limit" was defined, again in part, as "the total limits of liability of any underlying insurance you may collect", the limits in the declarations being "the minimum you must retain". The personal liability policy's "other insurance" clause also provided that that policy "is excess over any other valid and collectible insurance". The personal liability policy also required the existence of an underlying primary policy with minimum liability limits of \$300,000 as a condition of coverage, whereas the home owner's policy set out no similar conditions. The home owner's policy had a liability limit of \$1,000,000 and a premium of \$659.34; the personal liability policy also had a liability limit of \$1,000,000, but had a premium of \$125.28.

Speigel J. ordered that, after the boat owner's liability policy had been exhausted, the home owner's policy and the personal liability policy were to contribute equally to the claims. On appeal, it was found that the home owner's policy was prior to the personal umbrella.

August 22, 2006  
Ontario Superior Court of Justice  
(Speigel J.)  
Neutral citation: N/A

Declaration that boat owner's liability policy provides primary coverage to claims; home owner's policy and personal umbrella policy jointly provide secondary coverage

June 27, 2007  
Court of Appeal for Ontario  
(Cronk, Armstrong, MacFarland JJ.A.)  
Neutral citation: 2007 ONCA 480

Appeal allowed; personal liability umbrella policy is excess to home owner's policy

September 25, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurance - Plusieurs polices - Priorité entre les polices - L'arrêt *Family Insurance Corp. c. Lombard*, [2002] 2 R.C.S. 695, s'applique-t-il au règlement des priorités entre un assureur de premier rang et un assureur complémentaire? - Les principes énoncés dans l'arrêt *Family Insurance Corp.* peuvent-ils être appliqués dans tous les cas ou se limitent-ils à l'examen des priorités entre polices de premier rang? - Y a-t-il un processus de détermination distinct relatif aux différends entre les assureurs de premier rang, les assureurs complémentaires et les assureurs d'excédent? - Que constitue une obligation au même titre d'indemniser l'assuré de sa perte? - L'assureur complémentaire et l'assureur de premier rang étaient-ils tenus au même titre d'indemniser l'assuré de sa perte?

Le 16 août 2002, deux bateaux sont entrés en collision. Des actions en dommages-intérêts ont été intentées contre le conducteur d'un des bateaux. Le conducteur était couvert par trois polices d'assurance : (i) une police de responsabilité civile du propriétaire du bateau délivrée par State Farm au propriétaire, (ii) une police de responsabilité civile personnelle complémentaire délivrée par State Farm au propriétaire et (iii) une police de propriétaire occupant délivrée par Dominion au père du conducteur. La police de responsabilité civile du propriétaire du bateau offrait la garantie de premier rang, mais la question de savoir laquelle des deux autres polices offrait la garantie secondaire a donné naissance à un litige.

La police de propriétaire occupant garantissait le paiement de [TRADUCTION] « toutes les sommes que [l'assuré est] juridiquement tenu de payer », alors que la police State Farm de responsabilité civile personnelle garantissait le paiement

de [TRADUCTION] « [la] perte nette [de l'assuré] moins le découvert obligatoire »; dans la police, l'expression [TRADUCTION] « perte nette » s'entendait notamment du [TRADUCTION] « montant que [l'assuré est] juridiquement tenu de payer à titre de dommages-intérêts pour **préjudice personnel** ou **dommage matériel** », et l'expression [TRADUCTION] « découvert obligatoire » s'entendait notamment des [TRADUCTION] « limites totales de garantie de toute assurance de base que [l'assuré recouvre] », les limites dans les déclarations étant [TRADUCTION] « le minimum que [l'assuré doit] assumer ». La clause [TRADUCTION] « autre assurance » de la police de responsabilité civile personnelle prévoyait également que la police était [TRADUCTION] « en sus de toute autre assurance valide et recouvrable ». La police de responsabilité civile personnelle exigeait aussi l'existence d'une police de base de premier rang d'une limite de garantie d'au moins 300 000 \$ comme condition de couverture, alors que la police de propriétaire occupant ne prévoyait aucune condition semblable. La police de propriétaire occupant avait une limite de garantie de 1 000 000 \$ et une prime de 659,34 \$; la police de responsabilité civile personnelle avait également une limite de garantie de 1 000 000 \$ mais avait une prime de 125,28 \$.

Le juge Speigel a ordonné qu'une fois épuisée la police de responsabilité civile du propriétaire du bateau, la police de propriétaire occupant et la police de responsabilité civile personnelle devaient contribuer à parts égales aux demandes de règlement. En appel, la Cour a conclu que la police de propriétaire occupant avait priorité sur la police de responsabilité civile personnelle complémentaire.

22 août 2006  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Speigel)  
Référence neutre : s.o.

Jugement déclarant que la police de responsabilité civile du propriétaire du bateau fournit la garantie de premier rang à l'égard des demandes de règlement; la police de propriétaire occupant et la police de responsabilité civile personnelle fournissent conjointement la garantie secondaire

27 juin 2007  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Cronk, Armstrong et MacFarland)  
Référence neutre : 2007 ONCA 480

Appel accueilli; la police de responsabilité civile personnelle complémentaire est excédentaire à la police de propriétaire occupant

25 septembre 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

---

03.12.2007

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

**Motion to state a constitutional question**

**Requête en formulation d'une question constitutionnelle**

A.C., et al.

v. (31955)

Director of Child and Family Services (Man.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellants for an order stating constitutional questions in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOWS:**

1. Do ss. 25(8) and 25(9) of *The Child and Family Services Act*, S.M. 1985-86, c. 8, infringe s. 2(a) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
  2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
  3. Do ss. 25(8) and 25(9) of *The Child and Family Services Act*, S.M. 1985-96, c. 8, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
  4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
  5. Do ss. 25(8) and 25(9) of *The Child and Family Services Act*, S.M. 1985-86, c. 8, infringe s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
  6. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
- 
1. Les paragraphes 25(8) et (9) de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille*, L.M. 1985-86, ch. 8, contreviennent-ils à l'al. 2a) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
  2. Dans l'affirmative, cette contravention constitue-t-elle une limite raisonnable qui est prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
  3. Les paragraphes 25(8) et (9) de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille*, L.M. 1985-86, ch. 8, contreviennent-ils à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
  4. Dans l'affirmative, cette contravention constitue-t-elle une limite raisonnable qui est prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
  5. Les paragraphes 25(8) et (9) de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille*, L.M. 1985-86, ch. 8, contreviennent-ils à l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

- 
6. Dans l'affirmative, cette contravention constitue-t-elle une limite raisonnable qui est prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

**IT IS FURTHER ORDERED THAT:**

1. The appellants shall serve forthwith on the Attorneys General a copy of this order, a notice of constitutional question in Form 61A and a copy of the reasons for judgment appealed from.
2. Any notices of intervention relating to the constitutional questions shall be served and filed on or before January 3, 2008.
3. Any person interested in applying for leave to intervene shall serve and file their motion on or before March 11, 2008.
4. Any interveners under Rule 55 or Rule 61 of the *Rules of the Supreme Court of Canada* shall serve and file their factum and book of authorities on or before May 6, 2008.
5. Pursuant to Rule 61(1) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, Attorneys General intervening in this appeal under Rule 61(4) shall pay to the appellants any additional disbursements occasioned to the appellants by their intervention.
6. The appeal is scheduled to be heard on May 20, 2008.

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ:**

1. Les appelants doivent signifier sans délai aux procureurs généraux une copie de cette ordonnance, l'avis de questions constitutionnelles conforme au formulaire 61A et une copie des motifs du jugement frappé d'appel.
  2. Tout avis d'intervention relatif aux questions constitutionnelles doit être signifié et déposé au plus tard le 3 janvier 2008.
  3. Toute requête en autorisation d'intervenir doit être signifiée et déposée au plus tard le 11 mars 2008.
  4. Tout intervenant visé par la Règle 55 ou la Règle 61 des *Règles de la Cour suprême du Canada* doit signifier et déposer ses mémoire et recueil de sources au plus tard le 6 mai 2008.
  5. Conformément à la Règle 61(1) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, tout procureur général visé par la Règle 61(4) devra supporter les dépens supplémentaires occasionnés aux appelants par suite de son intervention.
  6. L'appel sera entendu le 20 mai 2008.
-



---

03.12.2007

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve the respondent A. Farber & Partners Ltd. a.k.a. Kenneth A. Rowan's response to November 14, 2007**

**Requête en prorogation du délai de signification de la réponse de l'intimé A. Farber & Partners Ltd. a.k.a. Kenneth A. Rowan au 14 novembre 2007**

Harold C. Gaffney

v. (32316)

In the Matter of the Bankruptcy of Sheila Frances Gaffney, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

03.12.2007

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve the respondent In the Matter of the Bankruptcy of Sheila Frances Gaffney's response to November 7, 2007 and without green covers**

**Requête en prorogation du délai de signification de la réponse de l'intimée In the Matter of the Bankruptcy of Sheila Frances Gaffney's au 7 novembre 2007, sans la couverture verte**

Harold C. Gaffney

v. (32316)

In the Matter of the Bankruptcy of Sheila Frances Gaffney, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

05.12.2007

Before / Devant: ROTHSTEIN J.

**Motion to extend the time in which to serve and file an application for leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appel**

Chief, Edmonton Police Service

v. (32341)

Joseph Lloyd Hoeving, et al. (Crim.) (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal until the Court of Queen's Bench makes a final decision regarding whether or not the records sought by the respondent, Joseph Lloyd Hoeving, should be disclosed; or in the alternative, an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal from the judgment of the Court of Queen's Bench of Alberta made on September 13,

---

---

2007, until 60 days after Justice Burrows issues a final decision regarding whether or not the records sought by the accused should be disclosed;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted. The applicant shall serve and file the application for leave to appeal 60 days after Justice Burrows issues a final decision regarding whether or not the records sought by the accused should be disclosed.

**À LA SUITE DE LA REQUÊTE** présentée par le requérant en vue d'obtenir soit une ordonnance prorogeant le délai imparti pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appel jusqu'à ce que la Cour du Banc de la Reine ait décidé de façon définitive si les documents demandés par l'intimé, Joseph Lloyd Hoewing, doivent ou non être communiqués, soit une ordonnance prorogeant le délai imparti pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appeler du jugement de la Cour du Banc de la Reine rendu le 13 septembre 2007, pour une période de 60 jours après le prononcé par le juge Burrows de sa décision définitive sur la demande de communication de documents présentée par l'accusé;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés,

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :**

La requête est accordée. Le requérant devra déposer et signifier la demande d'autorisation d'appel dans les 60 jours suivant le prononcé par le juge Burrows de sa décision définitive sur la demande de communication de documents présentée par l'accusé.

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

03.12.2007

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of  
Alberta**

**v. (32186)**

**Hutterian Brethren of Wilson Colony, et al. (Alta.)**

(By Leave)

---

**NOTICES OF INTERVENTION FILED  
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

30.11.2007

BY / PAR: Attorney General of Alberta

IN / DANS: **Chief John Ermineskin, et al.**

**v. (31875)**

**Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (F.C.)**

---

06.12.2007

BY / PAR: Procureur général du Québec

IN / DANS: **Chief John Ermineskin, et al.**

**v. (31875)**

**Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (F.C.)**

---

07.12.2007

BY / PAR: Procureur général du Québec  
Attorney General of Ontario  
Attorney General of Newfoundland & Labrador

IN / DANS: **Chef Victor Buffalo, actin on his own behalf and on behalf of all the other members of the Samson Indian Band and Nation, et al.**

**v. (31869)**

**Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (Que.)**

---

07.12.2007

BY / PAR: Attorney General of Ontario  
Attorney General of Newfoundland & Labrador

IN / DANS: **Chief John Ermineskin, et al.**

**v. (31875)**

**Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (F.C.)**

---

**NOTICES OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

05.12.2007

**BMW Canada Inc. et al.**

**v. (32286)**

**Nissan Canada Inc. (F.C.)**

(By Leave)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

10.12.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

**Beau Jake Stirling**

**v. (31795)**

**Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Criminal Law - Criminal negligence causing death - Criminal negligence causing bodily harm - Assessing credibility - Prior consistent statements - Whether the trial judge, when assessing the credibility of the witness, erred in law by using the witness's prior consistent statements in assessing his credibility generally and to confirm the truth of his in-court testimony.

John Green for the appellant.

Terrence L. Robertson, Q.C. and Mandeep K. Gill for the respondent.

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Négligence criminelle ayant causé la mort - Négligence criminelle ayant causé des lésions corporelles - Appréciation de la crédibilité - Déclarations antérieures compatibles - Le juge de première instance a-t-il commis une erreur de droit en utilisant des déclarations antérieures compatibles du témoin pour apprécier d'une manière générale sa crédibilité et pour confirmer la véracité de son témoignage à l'audience?

---

10.12.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

**Leucherin Blackman**

**v. (31885)**

**Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Criminal law - Evidence - Hearsay - What evidentiary foundation is required for a trial judge to rely on the absence of motive by the declarant to lie as a factor tending to establish the inherent reliability of a hearsay statement - Whether the hearsay statements of the deceased were admissible under the principled exception to the hearsay rule.

C. Leslie Maunder and Mark Halfyard for the appellant.

Jennifer M. Woollcombe for the respondent.

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Preuve - Oûi-dire - Quel est le fondement probatoire requis pour qu'un juge de première instance puisse se fonder sur l'absence de raison de mentir de l'auteur de la déclaration comme élément tendant à établir la fiabilité inhérente d'une déclaration relatée? - Les déclarations relatées de la victime étaient-elles admissibles en vertu de l'exception raisonnée à la règle du oûi-dire?

11.12.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

**John Michael Kapp, et al.**

**v. (31603)**

**Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)**

Bryan Finlay, Q.C., J. Gregory Richards and Paul D. Guy for the appellants.

Croft Michaelson and Paul Riley for the respondent.

Sarah T. Kraicer and S. Zachary Green for the intervener Attorney General of Ontario.

Isabelle Harnois et Brigitte Bussières for the intervener Procureur général du Québec.

Richard James Fyfe for the intervener Attorney General of Saskatchewan.

Robert J. Normey for the intervener Attorney General of Alberta.

John Carpay and Chris Schafer for the intervener Japanese Canadian Fishermens Association.

J. Keith Lowes for the intervener Sportfishing Defence Alliance, et al.

Kevin O'Callaghan and Katey Grist for the intervener Atlantic Fishing Industry Alliance.

Joseph J. Arvay, Q.C. and Jeffrey W. Beedell for the intervener Tsawwassen First Nation.

Maria A. Morellato and Joanne R. Lysyk for the intervener Heiltsuk Nation and Musqueam Indian Band.

Bryan P. Schwartz and Jack R. London, Q.C. for the intervener Assembly of First Nations.

Allan Donovan and Bram Rogachevsky for the intervener Haisla Nation.

Ryan D.W. Dalziel for the intervener Nee Tahí Buhn Indian Band.

F. Matthew Kirchner and Lisa C. Glowacki for the  
intervener Cowichan Tribes.

Robert J.M. Janes and Dominique Nouvet for the  
intervener Te'Mexw Nations.

Anja P. Brown and Hugh M.G. Braker, Q.C. for the  
intervener Tseshah First Nation.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Charter of Rights (Criminal) - Constitutional law - Right to equality - Discrimination based on race - Aboriginal peoples - Aboriginal rights - Fishing - Division of powers - Whether federal action to segregate a workplace by race or ancestry is consistent with s. 15 of the Charter or is saved by either s. 25 or s. 1 - Whether a federal fisheries program which imposes segregation, by race or ancestry, on the commercial salmon fishery in the public navigable waters of the tidal Fraser River, British Columbia, is consistent with s. 15 of the Charter - Whether the executive branch of government has constitutional and legislative authority to override the common law public right of fishery by licensing a separate and segregated commercial fishery restricted to members of aboriginal groups selected in the absolute discretion of the Minister - Whether a stay of proceedings against the Appellants was correctly entered by the trial court pursuant to s. 24 of the Charter.

**Nature de la cause :**

Charte de droits (Criminel) - Droit constitutionnel - Droit à l'égalité - Discrimination fondée sur la race - Autochtones - Droits ancestraux - Pêche - Partage des compétences - Une mesure fédérale qui établit des différences, dans un milieu travail, fondées sur la race ou l'ascendance est-elle conforme à l'art. 15 de la Charte ou est-elle légitimée par l'art. 25 ou l'article premier? - Un programme fédéral de pêche qui impose des différences, fondées sur la race ou l'ascendance, dans la pêche commerciale au saumon dans des eaux navigables publiques de l'estuaire du fleuve Fraser, Colombie-Britannique, est-il conforme à l'art. 15 de la Charte? - L'autorité exécutive a-t-elle le pouvoir constitutionnel et législatif de déroger au droit public de pêche reconnu en common law en autorisant une pêche commerciale distincte, destinée uniquement aux membres des groupes d'Autochtones choisis en vertu du pouvoir discrétionnaire absolu du ministre? - Un arrêt des procédures contre les appelants a-t-il été ordonné à bon droit par le tribunal de première instance en application de l'art. 24 de la Charte?

---



12.12.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

**Attorney General of British Columbia**

**v. (31515)**

**Insurance Corporation of British Columbia (B.C.)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Torts - Vicarious liability - Negligence - Where a statute makes two or more parties who are "at fault" jointly and severally liable, does that make vicariously liable parties jointly and severally liable with unrelated tortfeasors.

D. Geoffrey Cowper and Helen Roberts for the appellants.

Terrence L. Robertson, Q.C. and Guy P. Brown for the respondent.

**Nature de la cause :**

Responsabilité civile - Responsabilité du fait d'autrui - Négligence - Lorsqu'une loi prévoit que deux ou plusieurs parties « fautives » sont solidairement responsables, s'ensuit-il que des parties responsables du fait d'autrui sont solidairement responsables avec des coauteurs du délit qui n'ont aucun rapport avec elles?

---

13.12.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

**Tele-Mobile Company (a.k.a. Telus Mobility)**

**v. (31644)**

**Her Majesty the Queen (Ontario), et al. (Crim.)  
(Ont.)**

Frank Addario and Paul Burstein for the appellant.

Janet Henchey and Robert Frater for the respondent Her Majesty the Queen in Right of Canada.

Randy Schwartz and Joseph Peretto for the respondent Her Majesty the Queen in Right of Ontario.

Brigitte Bussièrès et Gilles Laporte pour l'intervenant Procureur général du Québec.

Trevor Shaw and Gordon Comer for the intervener Attorney General of British Columbia.

Paul J. Martin and Charles A. Toth for the intervener Canadian Bankers Association.

David Migicovsky and Magaret R. Truesdale for the intervener Canadian Association of Chiefs of Police.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Criminal law - Statutes - Interpretation - Telus Mobility ordered to produce records to aid police investigations - Whether s. 487.012(4) of the Criminal Code allows a judge or justice that issues a production order to require police to pay reasonable compensation to the person or entity named in the order as one of the "terms and conditions" of the order - Must the entity or person named in the order show that lack of compensation would cause it significant harm before a court can find that compliance with a production order would be "unreasonable" within the meaning of s. 487.015(4)(b)?

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Législation - Interprétation - Ordonnance de communication enjoignant à Telus Mobilité de produire des documents pour servir à une enquête policière - Le paragraphe 487.012(4) du Code criminel permet-il au juge ou au juge de paix d'inclure dans les conditions d'une ordonnance de communication le paiement par la police d'une indemnité raisonnable à la personne ou entité visée par l'ordonnance? - Faut-il que l'entité ou personne visée prouve qu'en l'absence d'indemnité elle subirait un préjudice important, pour que le tribunal puisse conclure qu'il serait « déraisonnable », au sens de l'al. 487.015(4)b), de l'assujettir à l'obligation de communiquer?

---

14.12.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of  
British Columbia**

**v. (31552)**

**Dean Richard Zastowny (B.C.)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Common Law - Torts - Damages - Damages for past wages lost while incarcerated - Whether exceptional circumstances arise allowing an award for past wages lost during periods of incarceration - Whether there was clear and cogent evidence supporting an award for past wage loss - Whether it was open to the Court of Appeal to reduce the awards for past wage loss and loss of future earnings.

Karen Horsman and Keith L. Johnston for the appellant/  
respondent on cross-appeal.

Megan R. Ellis for the respondent/appellant on cross-  
appeal.

**Nature de la cause :**

Common law - Responsabilité délictuelle - Dommages-intérêts - Indemnité pour perte de salaire pendant l'incarcération - Des circonstances exceptionnelles justifient-elles l'octroi d'une indemnité pour perte de salaire pendant les périodes d'incarcération? - Une preuve claire et convaincante justifiait-elle l'octroi d'une indemnité pour perte de salaire? - La Cour d'appel pouvait-elle réduire le montant de l'indemnité accordée pour perte de salaire et perte de capacité de gain ultérieure?

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**DECEMBER 12, 2007 / LE 12 DÉCEMBRE 2007**

**31616**      **Wayne Joseph Daley v. Her Majesty the Queen** (Sask.)  
**2007 SCC 53 / 2007 CSC 53**

Coram : McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1023, 2006 SKCA 91, dated August 15, 2006, heard on May 18, 2007, is dismissed, Binnie, LeBel, Fish and Charron JJ. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1023, 2006 SKCA 91, en date du 15 août 2006, entendu le 18 mai 2007, est rejeté. Les juges Binnie, LeBel, Fish et Charron sont dissidents.

---

*Wayne Joseph Daley v. Her Majesty The Queen* (Sask.) (31616)

**Indexed as: R. v. Daley / Répertoire : R. c. Daley**

**Neutral citation: 2007 SCC 53. / Référence neutre : 2007 CSC 53.**

Hearing: May 18, 2007 / Judgment: December 12, 2007

Audition : Le 18 mai 2007 / Jugement : Le 12 décembre 2007

---

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

*Criminal law — Charge to jury — Defence of intoxication — Accused convicted of second degree murder — Whether trial judge’s charge on defence of intoxication adequate — Whether trial judge’s one-step charge on actual intent only appropriate — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 229(1)(a)(ii).*

*Criminal law — Charge to jury — Expert testimony — Accused testifying having no memory of what happened at time of murder due to consumption of alcohol — Expert testifying about effect of alcohol on judgment, evaluation of appropriateness and memory — Whether trial judge should have interpreted expert evidence for jury.*

*Criminal law — Charge to jury — Credibility — Accused testifying having no memory of what happened at time of murder due to consumption of alcohol — Whether trial judge should have linked requirement for proof beyond a reasonable doubt to issue of accused’s credibility in charge to jury.*

D and his common law wife M went out socializing and drinking with friends. The group returned to the couple’s home early in the morning. After more drinking and socializing, D and a friend rode on motorcycles on search for another party, leaving M in the house, dancing by herself to music which was playing on the computer. D returned around five in the morning. The house was locked and neighbours heard him cursing and trying to get into the house and his vehicles. Later in the morning, M was found in the kitchen, dead from a stab wound. D was found drunk in a bedroom and arrested for murder. At trial, D testified that, due to his alcohol consumption on that night, he was unable to remember the events that took place after he arrived home. Many witnesses testified about D’s state of drunkenness before and after the killing. An expert witness was called by the defence and testified about the effect of alcohol on judgment and brain function. The jury found D guilty of second degree murder and this verdict was upheld by the majority of the Court of Appeal. At issue here are the adequacy of the trial judge’s instruction on the defence of intoxication and whether the trial judge had to give a specific instruction on proof beyond reasonable doubt with respect to the credibility of the accused.

*Held* (Binnie, LeBel, Fish and Charron JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

*Per* McLachlin C.J. and **Bastarache**, Deschamps, Abella, and Rothstein JJ.: When considering the adequacy of a trial judge’s charge, the appellate tribunal will consider the charge as a whole and determine the general sense which the words used must have conveyed, in all probability, to the mind of the jury. It is the overall effect of the charge that matters, and not whether a particular formula was recited by the judge. [30-31]

On the current state of the law, for a murder charge, the defence of intoxication will only be available to negate specific intent so as to reduce the charge to manslaughter. There are three legally relevant degrees of intoxication. First, there is mild drunkenness, which induces relaxation of both inhibitions and socially acceptable behaviour. This has never been accepted as a factor in determining whether the accused possessed the requisite *mens rea* and the trial judge is not required to give any instruction on mild intoxication. Second, there is advanced intoxication, i.e. intoxication to the point where the accused lacks the specific intent, to the extent of an impairment of the accused’s foresight of the consequences of his or her act sufficient to raise a reasonable doubt about the requisite *mens rea*. A defence based on this level of intoxication applies only to specific intent offences and the extent of intoxication required to advance it successfully may vary, depending on the type of offence involved. Third, there is extreme intoxication akin to automatism, which negates voluntariness and thus is a complete defence to criminal responsibility, but such a defence would be extremely rare and, by operation of s. 33.1 of the *Criminal Code*, limited to non-violent types of offences. [40-44]

The trial judge’s instructions on advanced intoxication should cover eight elements: (1) instruction on the relevant legal issues, including the charges faced by the accused; (2) an explanation of the theories of each side; (3) a review of the salient facts which support the theories and case of each side; (4) a review of the evidence relating to the law; (5) a direction informing the jury they are the masters of the facts and it is for them to make the factual

---

determinations; (6) instruction about the burden of proof and presumption of innocence; (7) the possible verdicts open to the jury; and (8) the requirements of unanimity for reaching a verdict. [29]

The trial judge must make it clear to the jury that the issue before them is whether the Crown has satisfied them beyond a reasonable doubt that the accused had the requisite intent. In the case of murder the issue is whether the accused intended to kill or cause bodily harm with the foresight that the likely consequence was death. In this case, the trial judge did present the issue properly, closely following a specimen charge on intoxication which incorporates all the recommendations from this Court's recent cases. After identifying that the main issue in the case was whether D had the intent to kill M, the trial judge explained how this would be proven and proceeded to identify the evidence that would assist the jury in assessing whether D had this intent; he explained the common sense inference that sane and sober persons intend the natural and probable consequences of their actions and linked this to the evidence of intoxication; he identified evidence relevant to the jury's determination of whether to draw the common sense inference and again instructed the jury on the legal conclusions they could reach after assessing the evidence. On a functional review of the charge, the jury properly understood that one of the main questions before them was whether D was so intoxicated that he could not foresee that stabbing M would result in her death. A clear and specific linkage between foreseeability and intoxication was not necessary so long as the charge as a whole conveyed the need to address the effect of drunkenness on foreseeability. [48] [63-68]

Brevity in the jury charge is desired. The duty of a trial judge is not to undertake an exhaustive review of the evidence, which may confuse the jury. The extent to which the evidence must be reviewed will depend on each particular case. The test is one of fairness. Here, a concise and fair summary of the evidence, focussing on the evidence central to deciding whether D was so intoxicated that he could not foresee the consequences of his actions, was what was in order. Just as there was evidence supporting that D was very drunk, there was evidence to suggest that he was less drunk than alleged and was capable of acting rationally. Both sides were presented. It is also relevant that the defence did not raise any concerns with the adequacy of the summary of the layman witnesses' evidence after the charge was delivered. In addition, concerns about omissions are tempered by the fact that the trial judge prefaced his summary by telling the jury they were to rely on their own recollections of the evidence in deciding the case and the fact that he repeatedly told them they were to consider the whole of the evidence in deciding whether D possessed the requisite intent. [56-57] [76] [78] [80]

The trial judge summarized the expert evidence properly. Trial judges need only summarize and present to the jury what was clearly stated by the expert witness, nothing more. It is dangerous and in most cases inappropriate for trial judges to interpret the evidence of experts for the jury. Here, the expert testified that there was a correlation between alcohol-induced amnesia and a lack of judgment and assessment of appropriateness. For his testimony to be relevant to the central issue, he had to clearly convey that someone in D's state could not foresee the consequences of his actions. As he failed to do so, his testimony was not particularly helpful. The trial judge has the discretion to seek to clarify an expert testimony by posing further questions, but he is under no obligation to do so. It is the role of the parties to lead evidence and not that of the trial judge. Appellate courts should not attempt to fill in the gaps or make inferences that end up changing the evidence that the jury is to consider. [83] [87] [89]

The trial judge did not mislead the jury with respect to the significance of alcoholic amnesia. Not all elements of the theory the defence sought to put forward were established on the evidence. Most importantly, the link between loss of the capacity for judgment and evaluation of appropriateness and loss of the ability to foresee the consequences of one's action was never clearly addressed in the testimony of the expert. Without this link, it was acceptable for the trial judge to stipulate that amnesia is not a defence. [90-92]

The trial judge did not give to the jury the impression that, if D was capable of voluntary action, his defence of intoxication was no longer relevant. The evidence that detracted or contradicted D's alleged advanced degree of drunkenness was relevant to the issue of whether D was so intoxicated that he could not foresee the likely consequences of his action because it showed that D did these activities with apparent desire to come to a logical end. [93-95]

It is recommended that a one-step charge focusing only on whether the accused possessed actual intent be used in all future charges on intoxication. It is more problematic than beneficial to leave the door open for the possibility of giving a two-step charge to the jurors, first instructing them on capacity to form the requisite intent, and then saying to them that if they find beyond a reasonable doubt that the accused possessed the capacity to form the requisite intent, they

---

---

must still go on to determine whether the accused possessed the actual intent. No injustice is caused to the accused by only instructing the jury to consider actual intent. [97] [101-102]

The trial judge did sufficient efforts to prevent the jury from readily applying the common sense inference. So long as the members of the jury are instructed that they are not bound to draw the common sense inference, particularly in light of the evidence of intoxication, there is nothing objectionable about instructions on the common sense inference. [103-104]

There was no obligation on the trial judge to give a specific instruction linking the credibility of D with reasonable doubt, since this caution is mandatory only in cases where credibility is a central or significant issue and credibility was not in issue in this case. [106]

*Per* Binnie, LeBel, Fish and Charron JJ. (dissenting): The law presumes the collective wisdom and intelligence of the jurors but makes no assumption as to their knowledge of the legal principles they are bound to apply. Nor does the law assume that jurors will appreciate on their own the legal significance of the evidence they have heard. That is why appropriate instructions are and must be given by the trial judge. Unfortunately, in this case, the trial judge's charge conveyed to the jury an inadequate and incomplete understanding of the issues it was required to consider in reaching its verdict. Brevity is no virtue where the charge lacks clear direction as to the issues, or fails to relate the issues to the material facts, or neglects to summarize the respective positions of the parties or to draw the jury's attention clearly and fairly to the specific evidence that supports either position. That was the case here. [120] [130] [139]

The decisive question was whether the jury was satisfied beyond a reasonable doubt that D, drunk as he was, either meant to cause T's death or meant to cause her bodily harm that he knew was likely to cause her death and was reckless whether death ensued or not. It was fatal to the trial judge's charge that it included no mention at all of D's position that he lacked the requisite *mens rea* to commit murder because his extreme intoxication rendered him incapable of foreseeing the consequences of his actions. Nowhere did the trial judge draw the jury's attention, however summarily, to the evidence capable of supporting that position. Nowhere in the "decision tree" he remitted to the jury is there any reference at all to the D's state of intoxication or its effect on the requirement of foresight that was an essential element of the charge. His references to the evidence were limited to discrediting the D's defence. [110] [126] [128]

When intoxication has been put to the jury as a defence to a murder charge under s. 229(a)(ii) of the *Criminal Code*, it is insufficient for the jury to be told, in general terms, that alcohol may affect intention. There is no particular phrase that must be used, but a more specific instruction is mandatory to ensure that the jury understands the impact of intoxication on the foresight requirement under this provision. The jurors were never told that extreme intoxication was a defence to the charge of murder if it raised in their minds a reasonable doubt as to whether D appreciated that his assaultive behaviour was likely to cause the death of his partner, and that if D failed to realize that, on account of his extreme intoxication, he necessarily lacked the culpable intent that was an essential element of the murder charge. It was also fatal to the trial judge's charge that it failed to adequately explain the link between an intoxication defence and the common sense inference that if a sane and sober person acts in a way that has predictable consequences that person usually intends, or means to intend, to cause those consequences. [133] [135-137] [140-142]

The trial judge's review of the critical evidence as to the degree of D's intoxication was incomplete and unbalanced. He failed to mention significant evidence that was favourable to D, capable of supporting his defence and entirely uncontradicted. Most importantly, he dealt summarily and dismissively with the expert evidence as to the impact of alcoholic consumption on behaviour and he did not relate this evidence at all to the question of whether D had the requisite *mens rea* for murder, more specifically, whether he knew that death was a likely consequence of his actions. Yet, the point of the expert's testimony was precisely to convey his opinion that extremely intoxicated persons cannot judge the consequences of their actions. And if one cannot judge the consequences, one cannot foresee them. There was no need for the trial judge to interpret the expert testimony. He was simply required to draw the jury's attention to it, since it related manifestly to the central issue in the case. Even if the expert testimony was not as clear as it might have been, its interpretation proposed by the defence was plausible at the very least and ought to have been put to the jury because, if accepted by the jury, it was capable of raising a reasonable doubt as to D's foresight of the consequences of his acts. The judge's duty to direct the jury's attention to significant evidence capable of supporting a defence extends to any defence raised by the record, whether advanced by the accused or not. [122] [143-147] [151] [154] [156] [159]

---

The trial judge's statement that "amnesia, while it may reflect extreme drunkenness, is not a defence" may well have confused the jurors as to the importance they could properly attach to the expert testimony. The expert did not testify about the legal consequences of amnesia, but rather about the relationship between alcohol-induced amnesia and the defence of intoxication advanced by D. At the very least, it was the trial judge's duty to remind the jury of the expert opinion that amnesia reflects a degree of extreme drunkenness that seriously impairs and perhaps destroys one's ability to make appropriate judgments. [161] [163]

APPEAL from a judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan (Vancise, Gerwing and Smith JJ.A.) (2006), 285 Sask. R. 225, 11 W.W.R. 1, 212 C.C.C. (3d) 290, [2006] S.J. No. 529 (QL), 2006 SKCA 91, affirming the accused's conviction. Appeal dismissed, Binnie, LeBel, Fish and Charron JJ. dissenting.

*Hersh E. Wolch, Q.C.*, for the appellant.

*Anthony B. Gerein*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Wolch, Ogle, Wilson, Hursh & deWit, Calgary.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General for Saskatchewan, Regina.*

---

Présents :La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

*Droit criminel — Exposé au jury — Défense d'intoxication — Accusé déclaré coupable de meurtre au deuxième degré — Le juge du procès a-t-il donné des directives adéquates sur la défense d'intoxication? — La directive en un temps ne portant que sur l'intention véritable donnée par le juge du procès était-elle appropriée? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 229(1)a)(ii).*

*Droit criminel — Exposé au jury — Témoignage d'expert — Accusé témoignant n'avoir aucun souvenir de ce qui s'est passé au moment du meurtre en raison de sa consommation d'alcool — Expert témoignant au sujet de l'effet de l'alcool sur le jugement, l'évaluation de l'acceptabilité et la mémoire — Le juge du procès aurait-il dû interpréter le témoignage d'expert à l'intention du jury?*

*Droit criminel — Exposé au jury — Crédibilité — Accusé témoignant n'avoir aucun souvenir de ce qui s'est passé au moment du meurtre en raison de sa consommation d'alcool — Le juge du procès aurait-il dû faire le lien entre le doute raisonnable et la crédibilité de l'accusé dans son exposé au jury?*

D et sa conjointe de fait M sont sortis bavarder et boire avec des amis. Le groupe est revenu à la maison du couple aux petites heures du matin. Après avoir bu et bavardé encore, D et un ami sont partis à motocyclette à la recherche d'une autre fête, laissant M danser seule au son d'une musique qui jouait sur l'ordinateur à la maison. D est revenu vers cinq heures du matin. La maison était fermée à clef et des voisins l'ont entendu proférer des jurons et tenter d'entrer dans la maison et dans ses véhicules. Plus tard ce matin-là, on a découvert M dans la cuisine, morte d'un coup de couteau. D, trouvé ivre dans une chambre, a été arrêté pour meurtre. Au procès, D a témoigné et affirmé être incapable de se rappeler les événements survenus après son retour à la maison en raison de l'alcool qu'il avait consommé pendant la nuit. De nombreuses personnes ont témoigné au sujet de l'état d'ivresse de D avant et après le meurtre. Un expert, cité par la défense, a témoigné quant à l'effet de l'alcool sur le jugement et les fonctions cérébrales. Le jury a déclaré D coupable de meurtre au deuxième degré et ce verdict a été confirmé par la Cour d'appel à la majorité. Les questions en litige dans le pourvoi sont celles de savoir si le juge du procès a donné au jury des directives adéquates sur la défense d'intoxication et s'il aurait dû lui donner une directive spécifique sur la notion de preuve hors de tout doute raisonnable relativement à la crédibilité de l'accusé.

*Arrêt* (les juges Binnie, LeBel, Fish et Charron sont dissidents) : Le pourvoi est rejeté.



*La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Deschamps, Abella et Rothstein* : En déterminant si le juge du procès a donné des directives adéquates au jury, le tribunal d'appel considérera l'exposé dans son ensemble et déterminera quel message général les termes utilisés ont transmis au jury, selon toutes probabilités. C'est l'effet global de l'exposé qui compte, et non de savoir si le juge a employé une formule particulière. [30-31]

Dans l'état actuel du droit, la défense d'intoxication ne peut être invoquée, à l'égard d'une accusation de meurtre, que pour nier l'existence de l'intention spécifique et réduire l'accusation à celle d'homicide involontaire coupable. Trois degrés d'intoxication sont pertinents en droit. Premièrement, l'intoxication légère, qui induit un relâchement des inhibitions et du comportement socialement acceptable, n'a jamais été reconnue comme facteur lorsqu'il s'agit de déterminer si l'accusé avait la *mens rea* requise, et le juge du procès n'a pas à donner de directives au jury à son sujet. Deuxièmement, l'intoxication avancée, c.-à-d. un état d'intoxication tel que l'accusé n'a pas d'intention spécifique, lorsque l'atteinte à sa capacité de prévoir les conséquences de ses actes est suffisante pour susciter un doute raisonnable concernant l'existence de la *mens rea* requise. On ne peut invoquer de défense fondée sur ce degré d'intoxication qu'à l'égard d'infractions d'intention spécifique et le degré d'intoxication nécessaire pour qu'elle soit retenue peut varier suivant l'infraction. Troisièmement, il y a l'intoxication extrême s'apparentant à l'automatisme, qui exclut tout caractère volontaire et qui, de ce fait, constitue un moyen de défense exonérant totalement de toute responsabilité criminelle, mais ce moyen ne peut être invoqué que très rarement et, aux termes de l'art. 33.1 du *Code criminel*, qu'à l'égard d'infractions non violentes. [40-44]

Huit éléments doivent figurer dans l'exposé du juge du procès sur l'intoxication avancée : (1) des directives sur les questions de droit pertinentes, dont les accusations portées contre l'accusé; (2) une explication de la thèse de chaque partie; (3) une récapitulation des faits saillants à l'appui des prétentions et de la thèse de chaque partie; (4) une récapitulation de la preuve rattachée au droit; (5) une directive précisant au jury qu'il est le maître des faits et que c'est lui qui doit statuer sur les faits; (6) des directives au sujet du fardeau de la preuve et de la présomption d'innocence; (7) les verdicts possibles; (8) les exigences relatives à l'unanimité du verdict. [29]

Le juge du procès doit indiquer clairement au jury que la question à trancher est de savoir si le ministère public l'a convaincu hors de tout doute raisonnable que l'accusé avait l'intention requise. Dans une affaire de meurtre, il s'agit de savoir si l'accusé avait l'intention de tuer ou de causer des lésions corporelles, en prévoyant que la mort s'ensuivrait probablement. En l'espèce, le juge du procès a présenté la question correctement, suivant de près un exposé type en matière d'intoxication qui intègre toutes les recommandations formulées dans la jurisprudence récente de la Cour. Après avoir indiqué que la principale question était de savoir si D avait l'intention de tuer M, le juge du procès a expliqué comment cela devait être prouvé et mentionné les éléments de preuve qui pourraient aider le jury à déterminer si D avait cette intention; il a expliqué ce qu'est la déduction conforme au bon sens selon laquelle les personnes saines et sobres veulent les conséquences naturelles et probables de leurs actes et a rattaché cette notion à la preuve d'intoxication; il a ensuite relevé les éléments de preuve pertinents pour que le jury détermine s'il convenait d'appliquer la déduction conforme au bon sens et il a de nouveau donné des directives aux jurés sur les conclusions de droit qu'ils pouvaient tirer après avoir évalué la preuve. Selon une analyse fonctionnelle de l'exposé, le jury comprenait bien que l'une des principales questions qu'il devait trancher était celle de savoir si D était intoxiqué au point de ne pouvoir prévoir que les coups de couteau portés à M entraîneraient sa mort. Il n'est pas nécessaire de faire clairement et expressément le lien entre la capacité de prévoir et l'intoxication, dans la mesure où l'exposé dans son ensemble fait bien comprendre la nécessité de prendre en considération l'effet de l'ivresse sur la capacité de prévoir. [48] [63-68]

Il est souhaitable que l'exposé au jury soit concis. Le juge du procès n'est pas tenu de procéder à une récapitulation exhaustive de la preuve, qui pourrait embrouiller les jurés. L'étendue de la récapitulation de la preuve variera en fonction des cas, et le critère à appliquer est celui de l'équité. En l'espèce, le juge du procès devait faire un résumé concis et équitable de la preuve, en insistant sur les éléments essentiels permettant de déterminer si D était ivre au point d'être incapable de prévoir les conséquences de ses actes. Tout comme certains éléments de preuve étaient la thèse selon laquelle D était très ivre, d'autres indiquaient qu'il était moins ivre qu'on le prétendait et qu'il était capable d'agir rationnellement. Les deux côtés de la preuve ont été présentés. Il est aussi pertinent que la défense n'ait soulevé aucun problème concernant la justesse du résumé de la preuve offerte par les témoins profanes après la communication des directives. En outre, les inquiétudes relatives aux omissions sont tempérées par le fait que le juge du procès a commencé son résumé en disant aux jurés qu'ils devaient se fonder sur ce qu'ils avaient retenu de la preuve pour trancher l'affaire et qu'il leur a mentionné à plusieurs reprises qu'ils devaient tenir compte de l'ensemble de la preuve pour déterminer si D avait l'intention requise. [56-57] [76] [78] [80]

Le juge du procès a résumé adéquatement le témoignage d'expert. Le juge du procès doit simplement résumer et présenter au jury ce qui a été dit clairement par le témoin expert, sans plus. Il est hasardeux et, dans la plupart des cas, inapproprié pour le juge du procès d'interpréter le témoignage d'un expert à l'intention des jurés. En l'occurrence, l'expert a expliqué qu'il y avait une corrélation entre, d'une part, l'amnésie induite par l'alcool et, d'autre part, la perte de la capacité de juger et d'évaluer l'acceptabilité de ses actes. Pour que son témoignage soit pertinent quant à la question au cœur du litige, il devait expliquer clairement qu'une personne dans l'état de D ne pouvait prévoir les conséquences de ses actes. Comme il ne l'a pas fait, son témoignage n'était pas vraiment utile. Le juge du procès a le pouvoir discrétionnaire de chercher à obtenir des précisions de l'expert en lui posant des questions supplémentaires, mais il n'en a pas l'obligation. La présentation de la preuve relève des parties et non du juge du procès. Une cour d'appel ne doit pas tenter de combler les lacunes de la preuve ou de tirer des inférences qui, en bout de ligne, modifient la preuve soumise au jury. [83] [87-89]

Le juge du procès n'a pas induit le jury en erreur sur la portée de l'amnésie alcoolique. Les éléments de la thèse que la défense cherchait à faire valoir n'ont pas tous été établis en preuve. Principalement, l'expert n'a jamais parlé, dans son témoignage, du lien entre la perte de la capacité de juger et d'évaluer l'acceptabilité de ses actes et la perte de la capacité de prévoir les conséquences de ses actes. Sans ce lien, il était acceptable pour le juge du procès d'affirmer que l'amnésie ne constitue pas un moyen de défense. [90-92]

Le juge du procès n'a pas donné aux jurés l'impression que la défense d'intoxication n'avait plus aucune pertinence si D était capable d'un acte volontaire. Les éléments de preuve qui discréditaient ou contredisaient la thèse selon laquelle D était dans un état d'intoxication avancé étaient pertinents quant à la question de savoir si D était ivre au point de ne pouvoir prévoir les conséquences probables de ses actes parce qu'ils démontraient que D avait accompli ces actes avec le désir manifeste d'arriver à une fin logique. [93-95]

Il est recommandé que toutes les directives sur l'intoxication soient formulées à l'avenir selon le modèle en un temps qui ne porte que sur l'intention véritable de l'accusé. Le fait de ne pas écarter le recours à un exposé en deux temps — traitant d'abord de la capacité de former l'intention requise, puis expliquant aux jurés que, s'ils concluent hors de tout doute raisonnable que l'accusé avait la capacité de former l'intention requise, ils doivent déterminer s'il avait véritablement cette intention — engendre plus de problèmes que de bienfaits. L'accusé ne subit aucune injustice si le jury reçoit seulement pour directive d'examiner l'intention véritable. [97] [101-102]

Le juge du procès a pris des précautions suffisantes pour empêcher le jury d'appliquer d'emblée la déduction conforme au bon sens. Dans la mesure où les jurés sont informés qu'ils ne sont pas tenus de faire cette déduction, en particulier compte tenu de la preuve d'intoxication, il n'y a rien de répréhensible dans les directives sur la déduction conforme au bon sens. [103-104]

Le juge du procès n'avait aucune obligation de donner des directives spécifiques établissant un lien entre la crédibilité de D et le doute raisonnable, car cette mise en garde est obligatoire uniquement dans les cas où la question de la crédibilité est fondamentale ou importante. Or la crédibilité n'était pas un enjeu en l'espèce. [106]

*Les juges Binnie, LeBel, Fish et Charron (dissidents) :* Le droit tient pour acquises la sagesse et l'intelligence collectives des jurés, mais ne présume pas de leur connaissance des principes juridiques qu'ils doivent appliquer. Pas plus qu'il ne tient pour acquis qu'ils peuvent, d'eux-mêmes, apprécier la portée juridique de la preuve qu'ils ont entendue. Voilà pourquoi le juge du procès leur donne des directives appropriées, et est tenu de le faire. Malheureusement, en l'espèce, l'exposé du juge du procès a transmis au jury une perception inexacte et incomplète des questions qu'il devait examiner pour rendre son verdict. La concision n'est pas une vertu lorsque l'exposé ne donne pas de directives claires quant aux questions en litige, n'établit pas de lien entre ces questions et les faits pertinents, ne résume pas les thèses respectives des parties ou n'attire pas, clairement et équitablement, l'attention du jury sur les éléments de preuve précis qui étaient l'une et l'autre de ces thèses. Tel était le cas en l'espèce. [120] [130] [139]

La question fondamentale consistait à déterminer si le jury était convaincu hors de tout doute raisonnable que D, dans l'état d'ivresse où il se trouvait, avait l'intention soit de causer la mort de M, soit de lui infliger des lésions corporelles qu'il savait de nature à causer sa mort, et qu'il lui était indifférent que la mort s'ensuive ou non. Il était fatal pour l'exposé du juge du procès qu'il ne contienne aucune mention de la thèse de D selon laquelle il n'avait pas la *mens rea* requise pour commettre un meurtre parce que son intoxication extrême le rendait incapable de prévoir les

conséquences de ses actes. Nulle part le juge du procès n'a-t-il attiré l'attention du jury, même sommairement, sur la preuve susceptible d'étayer cette thèse. Nulle part dans l'« arbre décisionnel » qu'il a remis au jury n'est-il fait quelque mention que ce soit de l'état d'intoxication de D ou de son incidence sur le critère de la prévision qui constituait un élément essentiel de l'accusation. Il n'a fait allusion à ces éléments de preuve que pour discréditer la défense de D. [110] [126] [128]

Lorsque l'intoxication a été soumise au jury à titre de moyen de défense contre une accusation de meurtre fondée sur le sous-al. 229a(ii) du *Code criminel*, il ne suffit pas de dire au jury, en des termes généraux, que l'alcool peut avoir un effet sur l'intention. Les juges ne sont pas tenus de prononcer une formule consacrée, mais une directive plus précise s'impose pour s'assurer que le jury comprenne l'incidence de l'intoxication sur l'exigence de la prévision posée par cette disposition. Le juge du procès n'a jamais dit aux jurés que l'intoxication extrême constituait un moyen de défense contre une accusation de meurtre si elle soulevait dans leur esprit un doute raisonnable quant à la conscience qu'avait D du fait que son comportement violent allait vraisemblablement causer la mort de sa conjointe, et que si D, en raison de son intoxication extrême, ne s'en est pas rendu compte, il n'avait manifestement pas l'intention coupable qui constitue un élément essentiel de l'accusation de meurtre. Il était aussi fatal pour l'exposé du juge du procès qu'il ait omis d'expliquer adéquatement le lien entre la défense d'intoxication et la déduction conforme au bon sens selon laquelle la personne saine et sobre qui accomplit des actes dont les conséquences sont prévisibles a habituellement l'intention ou la volonté de produire ces conséquences. [133] [135-137] [140-142]

La revue qu'a faite le juge du procès des éléments de preuve déterminants quant au degré d'intoxication de D n'était ni complète et ni équilibrée. Il a omis de mentionner des extraits de témoignages importants, favorables à D, susceptibles d'étayer sa défense et nullement contredits. Qui plus est, le juge du procès a traité sommairement et cavalièrement le témoignage de l'expert relatif à l'incidence de la consommation d'alcool sur le comportement et il ne l'a pas rattaché à la question de savoir si D avait la *mens rea* requise pour commettre un meurtre et, plus précisément, de savoir s'il savait que ses actes étaient de nature à entraîner la mort. Or, le témoignage de l'expert visait essentiellement à exprimer son opinion que les personnes en état d'intoxication extrême ne peuvent mesurer les conséquences de leurs actes. Et si une personne ne peut mesurer les conséquences, elle ne peut les prévoir. Le juge du procès n'avait pas à interpréter le témoignage de l'expert. Il devait tout simplement attirer l'attention du jury sur ce témoignage, qui avait manifestement un rapport avec la question fondamentale en l'espèce. Même si le témoignage de l'expert n'était pas aussi clair qu'il aurait pu l'être, l'interprétation qu'en a donnée la défense était pour le moins plausible et aurait dû être soumise à l'appréciation du jury, parce que, si elle avait été retenue par le jury, elle était susceptible de soulever un doute raisonnable quant à la prévision par D des conséquences de ses actes. L'obligation qui incombe au juge d'attirer l'attention du jury sur les éléments de preuve importants susceptibles d'étayer une défense s'applique à tous les moyens de défense qui ressortent du dossier, que l'accusé les ait invoqués ou non. [122] [143-147] [151] [154] [156] [159]

La déclaration du juge du procès selon laquelle « [l']amnésie, bien qu'elle témoigne d'une ivresse extrême, ne constitue pas un moyen de défense », pourrait bien avoir induit le jury en erreur quant à l'importance qu'il pouvait accorder au témoignage de l'expert, qui n'a pas témoigné au sujet des conséquences juridiques de l'amnésie, mais au sujet du lien entre l'amnésie induite par l'alcool et la défense invoquée par D. Le juge du procès devait à tout le moins rappeler au jury l'opinion de l'expert selon laquelle l'amnésie témoigne d'une ivresse extrême qui amoindrit grandement, et peut même annihiler, la capacité d'une personne d'exercer son jugement de façon judicieuse. [161] [163]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan (les juges Vancise, Gerwing et Smith) (2006), 285 Sask. R. 225, 11 W.W.R. 1, 212 C.C.C. (3d) 290, [2006] S.J. n° 529 (QL), 2006 SKCA 91, qui a confirmé la déclaration de culpabilité de l'accusé. Pourvoi rejeté, les juge Binnie, LeBel, Fish et Charron sont dissidents.

*Hersh E. Wolch, c.r.*, pour l'appelant.

*Anthony B. Gerein*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelant : Wolch, Ogle, Wilson, Hursh & deWit, Calgary.*

*Procureur de l'intimée : Procureur général de la Saskatchewan, Regina.*

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2007 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9				
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	H 26	27	28	29

- 2008 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	30		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	H 21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

18
9
5

18 sitting weeks/semaines séances de la cour  
85 sitting days/journées séances de la cour  
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences  
5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions